



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN - MANAGUA

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS

“Año del Bicentenario de la independencia de Centroamérica”

**TESIS DE SEMINARIO DE GRADUACIÓN PARA OPTAR AL TÍTULO DE
LICENCIADO (A) EN COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO**

Tema: Análisis del uso de los modismos empleados en los leads noticiosos de La Nueva Radio Ya, Managua y la influencia que ejerce sobre los receptores, durante el segundo semestre del año 2021.

AUTORES

Br. Katherine Lubianca Vado Rodríguez

Br. María Fernanda Hurtado Paiz

Br. Henry Antonio Jáenz

Tutor y Asesor Metodológico: Dr. Walter Calderón Ramírez

Managua, Noviembre 2021

¡A la libertad por la Universidad!

DEDICATORIA

Este trabajo está dedicado a Dios, el creador del universo y de todas las cosas que existen en él, me dio la fortaleza, el conocimiento, la sabiduría en el transcurso de la carrera.

De igual forma quiero dedicar esta tesis a mi abuelo Armando Rodríguez (q.e.p.d.) ya que él fue mi motor, mi inspiración, mi guía y sus últimas palabras fueron “Estudia, prepárate, fórmate como una profesional”, gracias a todo lo que me enseñó y aportó en mi crecimiento personal lo estoy logrando.

Katherine Lubianca Vado Rodríguez

DEDICATORIA

Primeramente, a Dios por permitirme tener vida, salud y quien supo guiarme por el buen camino, darme fuerzas para seguir adelante ya que gracias a él he logrado concluir mi carrera.

Se la dedico a la persona más importante en mi vida, que es a mí persona por nunca rendirme en el transcurso de mi carrera, siempre tratar de hacer las cosas bien en lo que hago, por dar lo mejor de mí en este trabajo que me ha costado tanto.

María Fernanda Hurtado Paiz

DEDICATORIA

Con amor, respeto y sinceridad dedico este trabajo investigativo a:

Dios, por permitirme vivir este momento tan especial, por los logros y también momentos difíciles en los que siempre permanece fiel

A mi madre, Martha Lila Jaénz Dávila por brindarme la confianza, consejos, oportunidades y recursos para lograr culminar mi carrera.

A mi segunda madre, María del Carmen Dávila, por ser el pilar fundamental en mi vida, por brindarme de su amor, presencia y comprensión para poder ser una persona de bien.

A mis hermanos María Teresa Franco Jaénz y Juan Miguel Barrios quienes me han demostrado su apoyo incondicional y que en momentos difícil siempre sentí su respaldo. De igual modo, dedico este triunfo a mi Hermano José Luís Dávila Jaénz (q.e.p.d) quien desde el cielo se siente orgulloso de todo lo que he logrado.

A mi preciosas familia, en especial a mis tíos; Magaly Flores, Víctor Flores y Carlos Carcache por apoyarme siempre en todos los momentos alegres y difíciles.

Un grupo muy especial: mis amigas, quienes ahora forman parte de mi familia y me ayudaron en la realización de esta tesis.

Henry Antonio Jáenz

AGRADECIMIENTOS

Para finalizar esta tesis, de la mejor manera posible, fue necesario el apoyo de muchas personas a las cuales quiero agradecer, en primer lugar, a mis padres Juan y Carolina, quienes han sido un apoyo moral y económico para lograr esta meta.

A los docentes que me acompañaron en esta trayectoria universitaria por compartir su inteligencia y conocimiento.

A la Lic. Marjourie Robleto, Francisco Alemán y el Ing. Melvin Canizales (colectivo de La Nueva Radio Ya) por aportar sus conocimientos al desarrollo de esta investigación.

Finalmente, pero no menos importante a mis amigos, mi hermana, por ayudarme sin condiciones y facilitarme las cosas.

Katherine Lubianca Vado Rodríguez

AGRADECIMIENTOS

Le doy gracias a mi madre Xiomara Paiz por darme la oportunidad de tener una excelente formación escolar, por los valores inculcados y sobre todo por ser un ejemplo de vida seguir, por ser mi mayor inspiración para conseguir todas mis metas.

A cada uno de los docentes que me acompañaron en este largo camino y que fueron parte esencial de nuestro aprendizaje.

Y finalmente a mis amigos que formaron parte de esta investigación y quienes fueron testigos de los obstáculos que logramos vencer gracias al trabajo en conjunto para desarrollar este seminario.

María Fernanda Hurtado Paiz

AGRADECIMIENTO

Al terminar con éxito mi trabajo investigativo agradezco a:

A Dios, por brindarme la vida, sabiduría y fortaleza durante todo el desarrollo investigativo

A toda mi familia, quienes me han brindado su apoyo incondicional en malos y buenos momentos.

A los maestros (as), por la atención que me brindaron de manera intelectual, moral y efectiva

A la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN Managua) por brindarme los recursos necesarios para lograr mi profesión.

Henry Antonio Jáenz



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN-MANAGUA

COORDINACION CARRERA COMUNICACION PARA EL DESARROLLO

“2021: Año del Bicentenario de la Independencia de Centroamérica”

Managua a 01 de Diciembre de 2021

Dra. Ledyth Massiel López Hernández

Coordinadora

Carrera Comunicación para el Desarrollo

Facultad de Humanidades y Ciencias Jurídicas

UNAN-Managua

Su Oficina

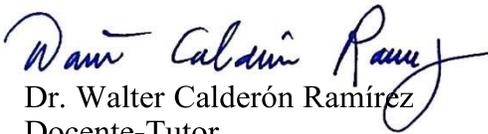
De mi consideración,

Reciba un fraterno saludo. Por este medio, el suscrito tutor del Seminario de Graduación, “Análisis del uso de los modismos, en los leads noticiosos de Noticiero Ya, segunda Audición y la influencia que ejercen sobre los receptores durante el segundo semestre del año 2021”, elaborado por las estudiantes: Katherine Lubianca Vado Rodríguez, María Fernanda Hurtado Paiz y Henry Antonio Jaénz, valora que la investigación responde a las líneas de investigación de la Carrera Comunicación para el Desarrollo, aprobadas por la Facultad de Humanidades y Ciencias Jurídicas y aborda un tema de gran relevancia nacional, el uso de los modismos en la redacción informativa de un medio radiofónico.

La investigación realiza valoraciones y propuestas fundamentales para el fortalecimiento y desarrollo del uso del lenguaje en los medios de comunicación. Los autores de la investigación aplican un estudio de naturaleza cualitativa y ubican su escenario de acuerdo al enfoque de investigación y emprenden la búsqueda de información seleccionando un corpus noticioso idóneo para lograr responder las preguntas directrices mediante la aplicación del método hemerocrítico, síntesis de información y análisis crítico de la misma, hasta llegar a dar respuesta al propósito de la investigación.

Cabe destacar que la información proporcionada por el corpus noticioso está meticulosamente descrita de manera objetiva, lo que valida el carácter de la misma. El informe de investigación se ha realizado cumpliendo con lo establecido en el Reglamento de Régimen Académico Estudiantil Modalidades de Graduación, por lo que considero que esta investigación puede ser sustentada públicamente ante el Jurado que Ud. designe, para optar al título de Licenciado en Comunicación para el Desarrollo de la UNAN-Managua.

Con las muestras de mi alta estima y consideración, le saluda.
Atentamente,



Dr. Walter Calderón Ramírez
Docente-Tutor
Carrera Comunicación para el Desarrollo

RESUMEN

El uso de modismos y la adaptación de regionalismos y fraseologismos adaptados en los medios de comunicación, es de vital importancia debido al impacto que ha generado la aceptación lingüística de dichos términos, en la sociedad en general. En la Investigación se da a conocer la influencia que tienen los leads noticiosos, utilizados en noticiero Ya Segunda Audición, para que ningún receptor se quede sin entender la noticia y la esencia de los acontecimientos sean impartidos día a día de manera directa y específica, posee tres objetivos específicos y un pequeño glosario con las palabras más populares que utiliza la ciudadanía nicaragüense.

Cabe destacar que se explican los conceptos imprescindibles en la tesis investigativa, que permiten comprender el tema desarrollado, una vez recolectada la información se procedió a analizarla desde el punto de vista léxico, semántico, tomando en cuenta el método cualitativo.

La mayoría de frases populares y términos han sido transmitidos de generación en generación; sin embargo, en el transcurso del tiempo y debido a los amplios nicaraguanismos se incorporan como método de atracción en el medio radiofónico, para una interacción emisor- receptor y exista mayor claridad de los hechos.

Para dar salida a la investigación se realizó una entrevista a la locutora del noticiero y de esa forma proceder a las conclusiones, de igual forma se monitoreo la página del medio radial para extraer muestras de algunas frases humorísticas, vías y expresivas propias del habla nicaragüense y fueron de ayuda grande para el análisis que se efectuó.

Palabras Claves: Leads, jerga, lengua popular, argots, influencia, nicaraguanismos, léxico.

Abstract

The use of idioms and the adaptation of regionalisms and phraseologisms adapted in the media is of vital importance due to the impact that the linguistic acceptance of these terms has generated in society in general. The Investigation reveals the influence of news leads, used in the Ya Segunda Audición newscast, so that no recipient is left without understanding the news and the essence of the events are imparted day by day in a direct and specific way. threespecific objectives and a small glossary with the most popular words used by Nicaraguan citizens.

It should be noted that the essential concepts in the research thesis are explained, which allow understanding the developed theme, once the information was collected, it was analyzed from the lexical and semantic point of view, taking into account the qualitative method.

Most of the popular phrases and terms have been passed down from generation to generation; However, in the course of time and due to the wide Nicaraguanisms they are incorporated as a method of attraction in the radiophonic medium, for a transmitter-receiver interaction and there is greater clarityof the facts.

Most of the popular phrases and terms have been passed down from generation to generation; However, in the course of time and due to the wide Nicaraguanisms they are incorporated as a method of attraction in the radiophonic medium, for a transmitter-receiver interaction and there is greater clarityof the facts.

Keywords: Leads, jerga, popular language, argots, influence, Nicaraguanism, lexicón.

Contenido	
II. ANTECEDENTES	3
III. JUSTIFICACIÓN	5
IV. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	7
V. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN	9
V.I OBJETIVO GENERAL	9
V.II OBJETIVOS ESPECIFICOS	9
VI. PREGUNTAS DIRECTRICES	9
VII. MARCO TEÓRICO	10
VII.I ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE LOS MODISMOS	10
VII.II LOS MODISMOS EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN	12
VII.III LENGUA Y HABLA	13
VII.III.I NIVELES DE LA LENGUA	13
VII.III.I.I LENGUA CULTA	14
VII.III.I.II LENGUA ESTÁNDAR.....	14
VII.III.I.III LENGUA COLOQUIAL	15
VII.III.I.IV LENGUA POPULAR	15
VII.III.I.V LENGUAS ESPACIALES	15
VII.III.I.V.I JERGAS O LENGUAS PROFESIONALES	16
VII.III.I.V.II LENGUAS TÉCNICAS Y CIENTÍFICAS.....	16
VII.III.I.V.III LOS ARGOTS.....	16
VIII.IV LA SEMÁNTICA.....	17
VII.IV.I CAUSAS DEL CAMBIO DE SIGNIFICADO	17
VII.IV.I.II CAUSAS PSICOLÓGICAS DEL LENGUAJE	17
VII.IV.II SIGNIFICADO CONTEXTUAL	18
VII.V LEXICOLOGÍA.....	19
VII.V.I LÉXICO	19
VII.V.I.I CARACTERÍSTICAS LÉXICAS DEL ESPAÑOL DE NICARAGUA	19
VII.VI LEXICOGRAFÍA	21
VII.VI.I MACROESTRUCTURA	21
VII.VII ASPECTO COMUNICACIONAL.....	22
VII.VII.I NOTICIA	22
VII.VII.II TITULARES	23

VII.VII.III LEAD O ENTRADILLA	23
VII.VII.IV FUNCIONES DE LOS LEADS	23
VII.VII.IV.I FUNCIÓN IDENTIFICADORA.....	24
VII.VII.IV.II FUNCIÓN DESIGNATIVA.....	24
VII.VII.IV.III FUNCIÓN APELATIVA	24
VII.VII.V ELEMENTOS DE LA REDACCIÓN PERIODÍSTICA.....	25
VII.VII.VI ESTILOS PERIODÍSTICOS	26
VII.VII.VI.I ESTILO CLARO.....	26
VII.VII.VI.II ESTILO SORPRESA.....	26
VII.VII.VI.II ESTILO HUMOR	26
VII.VII.VI.IV ESTILO IRONÍA.....	27
VII.VII.VI.V ESTILO VOCABULARIO.....	27
VII.VII.VI.VI ESTILO METÁFORA.....	27
VII.VII.VI.VII ESTILO AMBIENTE.....	27
VII.VIII MARCO ESPACIAL	27
VII.VIII.I HISTORIA DE LA NUEVA RADIO YA	27
VII.VIII.II LA NUEVA RADIO YA EN LA ACTUALIDAD	30
VII.VIII.III LENGUAJE DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN NICARAGÜENSES	32
VII.VIII.III.I CANAL 8	32
VIII. DISEÑO METODOLÓGICO.....	33
VIII.I TIPO DE ESTUDIO.....	33
VIII.II ÁREA DE ESTUDIO, DESCRIPCIÓN Y CARACTERIZACIÓN.....	33
VIII.III POBLACIÓN Y MUESTRA.....	33
VIII.IV MÉTODOS ESPECIALIZADOS.....	33
VIII.IV.I ANÁLISIS	33
VIII.IV.II SÍNTESIS.....	34
IX. MATRIZ DE OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES	34
X. TABLA N° 1 JERGAS.....	37
XI. TABLA N° 2 ARGOTS	40
XII. TABLA N° 3 LENGUAJE COLOQUIAL.....	44
XIII. TITULARES NOTICIERO YA SEGUNDA AUDICIÓN FECHAS	50
XIV. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS	57

XIV.I GRÁFICA DE LOS MODISMOS	57
XIV PRIMER CAPITULO.....	58
XIV.II GRÁFICA DE LOS TIPOS DE TITULARES	62
XVI SEGUNDO CAPITULO.....	64
XVI.I FUNCIONES Y RASGOS DE LOS TITULARES	64
XVI.II Texto Autónomo	65
XVI.III Texto Imprescindible	65
XVI.IV Texto de elaboración colectiva	66
XVI.V Texto icónicamente diferenciado	66
XVI.VI RASGOS GRAMATICALES Y SINTÁCTICOS	66
XVI.VII Nombres propios y artículos definidos.....	66
XVI.VIII Verbos en presente	67
XVI.IX Formas nominales e impersonales de los verbos.....	67
XVI.X Verbos realizativos	67
XVI.XI Perífrasis y formas complejas de los verbos.....	68
XVI.XII Reducciones del lenguaje	68
XVI.XIII Transposición de campos léxicos.....	68
XVI.XIV Importación de extranjerismos	68
XVI.XV Contenido asertivo	69
XVI.XVI Lenguaje figurado.....	69
XVI.XVII Influencia de los modismos en los receptores del noticiero ya segunda audición.....	69
XVII TERCER CAPITULO	72
XVIII. CONCLUSIONES.....	76
XIX. RECOMENDACIONES.....	78
XX GLOSARIO	79
XXI. LISTA DE REFERENCIAS	82
XXII.ANEXOS.....	83
.....	83
XXIII PROTOCOLO DE ENTREVISTA	86

I. INTRODUCCIÓN

El estudio titulado Análisis del uso de los modismos en las notas informativas de LA NUEVA RADIO YA-Managua y la influencia que ejercen en los receptores durante el segundo semestre 2021, analiza el vocabulario que se emplea en la redacción de la información recopilada y presentada por el medio de comunicación radiodifusión radio ya desde los enfoques lexicográfico y comunicacionales.

A lo largo de la historia el vocabulario de un idioma ha sido el reflejo del medio físico y social de sus habitantes porque es un inventario de ideas, intereses y ocupaciones de la comunidad. Conocer un dialecto es conocer el vocabulario, saber usarlo, así como las reglas que controlan la combinación correcta de los elementos; por muchos años el léxico de un determinado sector social ha sido objeto de estudio de muchas investigaciones que han intentado conocer el vocablo del que se valen las personas para comunicarse y esta tesis no ha sido la excepción; sin embargo este trabajo además de contribuir al enriquecimiento de los estudios de léxico del habla nicaragüense pretende estudiar el vocabulario desde un punto de vista comunicacional, así se clasifico como objeto de estudio del léxico de los titulares y *leads* del NOTICIERO YA segunda audición transmitido en LA NUEVA RADIO YA.

Con el paso del tiempo los medios de comunicación se han convertido en un asunto cotidiano y casi natural, puesto que a diario escuchamos, leemos y vemos todo lo que acontece en los diferentes sectores sociales. Se eligió esta temática por ser novedosa en cuanto al enfoque.

Para el desarrollo de este estudio se consultaron distintos trabajos referentes al léxico, que son abundante y valioso como los realizados por el investigador del habla nicaragüense Matus Lazo “*El lenguaje de los pandilleros en Nicaragua*” (1997) estructurado con la finalidad de conocer el vocabulario que utilizan los jóvenes pertenecientes a diferentes pandillas, la realización de este estudio es importante porque se estudia el lenguaje como una expresión humana que refleja lo que hacen, piensan y sobre todo lo que son los miembros de las pandillas; a través de esta investigación se lograron recoger un aproximado de 1,500 lemas que forman parte de las palabras en total.

Un segundo antecedente de Matus Lazo es el “*Estudio sobre el español de Nicaragua*” (2002), donde desarrolla algunos rasgos particulares en la forma de decir las cosas, además

retoma el español de Nicaragua en el contexto del español de América, asimismo, la creación léxica en el habla nicaragüense, anglicismo y otros préstamos, léxico metafórico del béisbol en nuestro país, así como la importancia del género y sexo en nuestro idioma.

Siguiendo con este estudioso, también retomamos el libro *“El nica y su palabra”* (2010) donde señala la manera de como hablamos nos nicaragüenses, se trata de un libro ameno, lleno de buen humor y expresiones pintorescas, estructuras desde lo léxico semántico y morfosintáctico las distintas expresiones propias del habla nicaragüense, además del uso de jergas, el valor, forma y función de las palabras, así como los préstamos lingüísticos que contribuyen al habla de Nicaragua.

Asimismo, fue de mucha importancia para esta investigación el *“Diccionario del Español de Nicaragua”* (2009), realizado por Arellano donde se analiza las palabras de Nicaragua que tienen un significado propio como parte de la riqueza léxica del español en el país, este diccionario se estructuró con 7,652 lemas.

II. ANTECEDENTES

Se consolidó los siguientes antecedentes para explicar el fenómeno de estudio, de esta tesis monográfica, entre los trabajos consultados tenemos el de Castro, Cedeño, J. (2017) Análisis del uso de modismos y términos anglosajones en el idioma español y su incidencia comunicacional y cultural en los estudiantes de la carrera de comunicación social de Facso U G en Guayaquil [Tesis monográfica, Universidad de Guayaquil] con el fin de obtener su licenciatura en Comunicación Social, dicha investigación consistió en exponer el desarrollo y el impacto del idioma inglés, en el idioma español; así mismo abordar el fenómeno lingüístico como lo son los modismos y la influencia comunicacional que ejercen en los periodistas y comunicadores, la base de la investigación fue analizar la poca conciencia que tienen los estudiantes ante un léxico natural y que su uso es tan innecesario en la actualidad, en conclusión se quiso desarrollar la identidad cultural idiomática.

Se indagó información en Astrid, Ortiz, O. (2011) La comprensión de modismos en lectores competentes y no competentes [Trabajo de grado, Pontificia Universidad Javeriana]La presente investigación planteó como objetivo establecer el efecto que tienen factores lingüísticos como tipo de modismo (ambiguo y no ambiguo) y extralingüísticos como la familiaridad, el contexto y tipo de respuesta en el rendimiento de la comprensión de modismos en lectores competentes y no competentes, del mismo modo determinar el efecto de algunas variables lingüísticas y extralingüísticas en la comprensión de modismos en dichos receptores, Los modismos no pueden ser definidos como un conjunto de expresiones homogéneas; por tal razón, no hay una única categoría o clasificación que permita agruparlos, en otras palabras, su conceptualización está determinada por diferentes variables lingüísticas como la transparencia semántica, la ambigüedad, la composicionalidad semántica de la expresión y su grado de idiomatidad y variables, añadiendo factores extralingüísticos como el contexto de uso de dichas expresiones o su grado de familiaridad.

Otro antecedente que fue necesario consultar fue el de la Revista Científica de Estelí con los autores Osegueda, Martínez M. Santos Mairena N. Rivas Figueroa (2019) Habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar [Trabajo de grado, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua] Con el propósito de obtener su licenciatura en Lengua y Literatura Hispánica El trabajo investigativo se enfoca en el “Habla popular nicaragüense”. Durante el

proceso de realización se guio con un diseño metodológico partiendo del objetivo general: “Determinar el habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega, departamento de Estelí, durante el I Semestre 2019.

Otra fuente consultada fue la de Mejía López (2005) *Uso del lenguaje popular nicaragüense en el desempeño docente de la carrera de Comunicación Social en la Universidad Centroamericana* [trabajo de grado Universidad Centro Americana] La presente investigación expone las formas del lenguaje popular nicaragüense mencionadas por docentes de Comunicación Social, de la Universidad Centroamericana (UCA) al impartir clases, y los fines por los cuales emplearon tal recurso oral durante los meses de junio y julio del segundo cuatrimestre académico del año 2004, cada frase popular o cada contexto usado por los maestros para realizar su labor educativa y que los estudiantes aprendan y adopten estos términos en su profesionalización.

Del mismo modo se sondeó el artículo de la docente Baltodano Reyes H. (2018) *El léxico que nos hace amar a Nicaragua*, describe el léxico del nicaragüense y el vocabulario tan amplio que posee, para expresar una realidad tan explícita, explica los modismos que se han adoptado desde que somos pequeños, enfatiza que aunque la lingüística del nica es la más vulgar en todo el mundo, la riqueza de lenguaje acurrucado con la cultura e idiosincrasia, hace que este léxico sea especial y con cierto toque de originalidad en las naciones, la riqueza cultural de nuestro pueblo, son meritorios los trabajos que lingüistas, escritores y compositores han realizado para extraer, dar brillo y mostrar la grandeza de nuestro vocabulario.

Igualmente se revisó la investigación de Núñez Cabezas A. (2001) *Los modismos en Ele, Análisis a través de los Corpus Digitales*, La intención de este estudio es, en primer lugar, acercarnos al concepto de modismo; en segundo lugar, ver cuál es el tratamiento que se le da a estos modismos en algunos materiales para ELE; y, en tercer lugar, utilizando el corpus digital CREA (Corpus de Referencia del Español Actual) de la Real Academia Española, intentar establecer su frecuencia de uso y, por tanto, su pertinencia y su rentabilidad en clase.

III. JUSTIFICACIÓN

Según el DRAE, modismo es «expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman»

Por su parte Francisco Sánchez Benedito (1986) define esta palabra simplemente como "toda expresión que significa algo distinto a lo que las palabras que la componen parecen indicar".

La relevancia de esta investigación consiste en que las personas comprendan y adquieran una conciencia comunicacional lingüística, el lenguaje es un eje cambiante que está presente con los individuos y que se acopla a su creatividad en cuanto al vocabulario ejercido por los mismos.

El lenguaje popular es un tema inmerso, no solamente porque es original y es parte de las personas, sino, que tiene un propósito esencial en cuanto al desarrollo comunicacional de la sociedad, esta es una de las razones principales por el cual se abordará el asunto de los modismos, como recurso esencial para que los receptores capten la noticia, además que son influyentes para llegar a las personas de manera espontánea y sencilla.

José María Romera¹ señala ciertas características de los modismos o dichos populares: son de origen popular y se transmiten oralmente, son expresiones peculiares de un idioma, aporta elementos expresivos para ilustrar, ponderar o expresar un mensaje, provienen de algún suceso, anécdota cuyo origen desconoce el hablante, por último, presentan cierta tendencia a la inalterabilidad

Analizar este tema permitirá, abordar la importancia que tiene el expresarse de manera fácil y entendible, cabe destacar que el habla popular nica es singular, fanfarrón y autocrítica, se realiza sobre todo con la risa o la ironía. El gozo del nicaragüense es la agudeza, irrespetuoso con el genio, se embriaga con el ingenio; pero lo cierto es que el léxico nicaragüense llena de risa, casi toda su actividad vital. La burla es el elemento educador creado por nuestra literatura popular, el arma para dar en el blanco en las informaciones.

Hay que puntualizar que el hecho de ser una persona profesional, no borra tus orígenes lingüísticos, se debe mencionar que el hablar técnicamente, no siempre nuestro público va a comprender un vocabulario tan científico e inusual, por ende, es necesario acoplarnos a su

manera de expresarse y que ellos se acoplen a nuestra manera de informarles, con el fin de que entiendan lo que queremos transmitir y comunicar.

El objeto de estudio es TU NUEVA RADIO YA, un medio de comunicación que desde que se fundó, no se ha separado de su lema “La radio del pueblo” en sus notas informativas, a la hora de locutar y en sus enlaces televisivos, se relacionan con sus oyentes con un lenguaje natural y propio de los nicas, teniendo un auge grande en los receptores por su forma de actuar; pese a esto no pierden el sentido verdadero que es INFORMAR.

IV. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El lenguaje y la sociedad son términos indisociables, es decir que no pueden ser separados, de igual forma hay que recalcar que es un fenómeno que está determinado por factores sociales, por ende, siempre va a cambiar.

Pero ¿Cuáles son esos factores sociales que influyen en este cambio? Simplemente abarcan tres términos costumbres, modos de ser y formas de expresión cosas tan sencillas que imprimen un sello lingüístico, donde ningún receptor se quede sin comprender la información que se le brinda, en este medio de comunicación

En términos muy sencillos los modismos vienen a ser expresiones populares propias de una cultura o región determinada, lo que les confiere la particularidad de ser utilizados en escenarios específicos. Además, son frases coloquiales imposibles de traducir en otro idioma que se apartan de las reglas gramaticales, y han sido consideradas desde cualquier clase social.

Cabe destacar que el lema de este medio nicaragüense, es “*La Radio Del Pueblo*” de igual forma hay que hacer notar que el lenguaje de los pinoleros es singular, fanfarrón y autocrítico, pese a que la sociedad este dividida en clases sociales, todo receptor comprende la noticia que se le transmite.

De igual forma es preciso destacar, que según la formación cultural del hablante y del oyente en las circunstancias del léxico comunicacional, esto da lugar a los siguientes niveles del habla en Nicaragua: Culto, Coloquial y el más entendido por todos El Vulgar.

El medio de comunicación TU NUEVA RADIO YA desde sus inicios hasta este tiempo presente, se ha apegado a su lema, el objetivo primordial es que ninguna persona, se quede sin entender la noticia; además ellos crean un espacio en el que los NICAS puedan expresarse, de tal forma que puedan comunicar lo que ellos ven y puedan comprender.

Aunque la creatividad lingüística nicaragüense crea y recrean constantemente la desnudez con franqueza, un lenguaje que está en contacto y lucha con realidad de la vida, existen individuos que no consideran correcto el uso de modismos en este medio de comunicación.

Estos individuos, describen a Tu Nueva Radio Ya con términos clasistas como: amarillistas, falta de ética, degenerados, no sirven para informar, ignorantes, entre otras cosas.

Autores como Sancha (2014) explican el tema como “una «memorización cultural», esto se entiende como la necesidad de conocer la cultura, además de la lengua, para entender los significados y cuales expresiones son las adecuadas para exteriorizar una idea” es decir se necesitan expresar de acuerdo a lo que dicen.

Si bien es cierto lo expresado anteriormente, también se requiere que el receptor o perceptor conozca una serie de códigos comunes para comprender lo que el interlocutor quiere transmitir a modo de modismos, puesto que si no existe este requisito la conversación podría caer en confusiones o malos entendidos, lo que representaría un factor limitante en el proceso de la comunicación efectiva.

V. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN

V.I OBJETIVO GENERAL

- Analizar el uso de los modismos empleados en los Leads informativos del Noticiero Ya segunda audición, Managua y la influencia que ejerce sobre los receptores, durante el segundo semestre del año 2021.

V.II OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Indagar sobre la tipología del uso de los modismos en los leads de Tu Nueva Radio Ya.
- Explicar las funciones y rasgos de los titulares presentes en Noticiero Ya Segunda Audición rasgos textuales y lingüísticos, así como reducción del lenguaje e importación del extranjerismo.
- Caracterizar la función de los modismos como parte del lenguaje en los leads informativos del noticiero Ya, segunda audición con los elementos de la redacción periodística, sarcástico, popular, claro, irónico.

VI. PREGUNTAS DIRECTRICES

- ¿Cuál es la tipología del uso de los modismos en los leads de Tu Nueva Radio Ya?
- ¿Cuáles son las funciones y rasgos de los titulares presentes en Noticiero Ya Segunda Audición, rasgos textuales y lingüísticos, así como reducción del lenguaje e importación del extranjerismo?
- ¿Cuál es la función de los modismos como parte del lenguaje en los leads informativos del noticiero Ya, segunda audición con los elementos de la redacción periodística, sarcástico, popular, claro, irónico?

VII. MARCO TEÓRICO

A continuación, se abordará la temática del Análisis de los modismos en las notas informativas de La Nueva Radio Ya, Managua y su influencia en los receptores durante el primer semestre del año 2021.

VII.1 ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE LOS MODISMOS

En términos muy sencillos los modismos vienen a ser expresiones populares propias de una cultura o región determinada, lo que les confiere la particularidad de ser utilizados en escenarios específicos. Además, son frases coloquiales imposibles de traducir en otro idioma que se apartan de las reglas gramaticales, y han sido consideradas desde cualquier clase social.

Sin embargo, por la singularidad de su estructura, no basta con conocer el significado inicial si antes no se ha comprendido el contexto en el que se manifiestan, puesto que el conjunto de creencias que en cada comunidad se tienen sobre las expresiones populares, difiere de un lugar a otro

La característica particular obedece a que “un modismo surge del diálogo espontáneo desde la cotidianidad, pero difícil de traducir en otra lengua, precisamente, por provenir del dialecto popular; sin embargo, no es exclusivo de un idioma en particular, en tanto, se manifiesta en diversas culturas” Núñez (2001).

Para entender al interlocutor se requiere del conocimiento de códigos comunes como el contexto en que se desarrollan estas expresiones populares, para no caer en errores a la hora de interactuar con los demás, especialmente con aquellas que pertenecen a otras culturas.

Autores como Sancha (2014) definen los modismos una «memorización cultural», esto se entiende como la necesidad de conocer la cultura, además de la lengua, para entender los significados y cuales expresiones son las adecuadas para exteriorizar una idea”

En el ámbito religioso, los modismos nacieron de la cultura cristiana tomando como referente “a sujetos religiosos que la protagonizan Dios, Cristo, la Virgen, los ángeles y diablos, los santos, profetas y apóstoles, así como de sus ritos, objetos religiosos, devociones, cultos y liturgias” (García, 2013, pág. 136). De esta referencia surgen frases como irse al diablo, es un angelito o vivir un calvario.

No obstante, las expresiones populares tienen su más claro origen histórico en la Biblia, un contexto más personalizado donde se da testimonio escrito del antiguo y nuevo testamento y en el que se utilizan frases de pasajes bíblicos muy reconocidos por la sociedad y que han perdurado con el tiempo, tales como lavarse las manos como Pilato, poner el dedo en la llaga, rasgarse las vestiduras o bien tirar la primera piedra.

En la actualidad, el origen de una serie de modismos incorporados al lenguaje está más relacionado a las redes sociales, que es el espacio donde han encontrado en la herramienta tecnológica un medio para difundirse, lo que ha hecho que dichas expresiones coloquiales se entiendan de forma uniforme desde cualquier espacio.

Así, y aunque un sinnúmero de veces han resultado gramaticalmente incorrectos, estos han reunido todo aquello que se desea expresar entendiéndose que si bien es cierto “pueden resultar displicentes, sentenciosos, divertidos; alguna vez, groseros, y normalmente hiperbólicos e imaginativos. Siempre dan a entender lo que quien habla o escribe quiere decir, aunque no lo exprese claramente” (Gonzalo, 2003, pág.1).

“Hay que destacar que, en términos lingüísticos, aunque no son correctos, pueden poseer todo lo necesario para ser entendidos por la persona que lo recibe”

Estos términos son utilizados en diversos países latinoamericanos. En México las expresiones de carácter exclamativo son muy frecuentes y utilizados bajo distintas circunstancias.

Algunas expresiones utilizadas por los mexicanos son: no hay pex, wey, vamos, órale, que chido, neta, chance, naco.

En Argentina utilizan comúnmente el tipo de modismos propios de su cultura o de su comunidad, por ejemplo, rata que se refiere a una persona egoísta, pucho que se le denomina a un cigarrillo y al referirse a caos mencionan quilombo.

En Colombia los términos más utilizados son: Ni de coña (broma) como mola (recurrente) colegas (Amigos) dale plomo (Adelante o hazlo) Chama (muchacha).

VII.II LOS MODISMOS EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Los medios de comunicación, a diario suelen incorporar anglicismos, modismos y una serie de dialectos que llaman mucho la atención a cualquier tipo de telespectador, es muy común encontrar términos variados para interpretar a una prenda de vestir, un estilo, una serie, y un sin número de frases que a diario están generando más aceptación por parte de los jóvenes, adolescentes, adultos e incluso niños.

“El español es probablemente el idioma más rico que existe, no sólo en vocabulario, sino en significados, pero aun así la globalización e internet nos han obligado a asumir el uso cotidiano de palabras extranjeras. Esto ha creado polémicas sobre cómo deben usarse dichas palabras o si es conveniente crear (adaptar) unas nuevas en español, que con frecuencia no son otra cosa que una deformación de las originales” Loreto (2014).

En los medios de comunicación se ha convertido en una moda que atrae de la manera más creativa a los receptores, tomando en cuenta el aspecto más primordial que cualquier receptor proveniente de donde sea pueda captar la noticia que se le está dando a conocer.

Particularmente estas expresiones provienen de una costumbre lingüística, que conllevan las funciones de ahorrar el máximo de tiempo al querer referirse a algún elemento u objeto en particular. Este tipo de léxicos o dialectos se encuentran presentes en el convivir diario de los individuos y por esto mismo son de gran influencia en los medios de comunicación.

El lenguaje toma un papel muy importante en la Comunicación e incluso crea su identidad. Las personas se apropian de las palabras, usándolas como mejor les convenga. Se crea un “código” y entonación tan propia del territorio (pueblo, etnia, ciudad o país)

El lenguaje popular en los medios permite la creación de relaciones interpersonales, la pertenencia a círculos sociales y el sentido de humor, una expresión libre sin reglas gramaticales y sintácticas, que permite la creación de códigos y símbolos propios.

Las personas que se sienten identificadas con un lenguaje particular tienen una convivencia inclusiva, aun sin conocer al otro. El receptor conoce las expresiones, chistes e incluso cómo será la entonación del portador.

VII.III LENGUA Y HABLA

Para comenzar con la investigación se conceptualizarán los elementos primordiales de este protocolo, como lo es el lenguaje, el cual se define como “Un fenómeno que le permite a los individuos comunicarse a través de un sistema de signos verbales, Además se considera como un fenómeno social, histórico y cultural, instrumento de la transmisión de ideas y vivencias (Quilis, 1990, pág. 13). También es una característica que se presenta en todas las comunidades de personas, sin importar donde se encuentren.

Dentro del lenguaje se encuentran dos elementos importantes que tradicionalmente se denominan **LENGUA Y HABLA**. La lengua es la codificación completa en que un grupo de personas hace una serie de elementos significativos “Es el sistema organizado de signos aptos para la interacción comunicativa en el seno de la sociedad (Sousa, 1995, pág. 223).

De igual forma se dice que la lengua es “Un sistema de comunicación, propio de la comunidad del hablante, nunca es homogénea, ya que cambia a través del tiempo y espacio de acuerdo a las necesidades del usuario” (García, 1993, pág. 54).

Hay que puntualizar el modo en que individualmente, cada hablante hace uso de todas las posibilidades que ofrece la lengua, es el habla que resulta ser un modelo concreto que se desenvuelve diferente en cada ser humano de manera momentánea “Es la forma de la lengua, utilizada por un grupo social determinado, o bien signos de pertenencia o la voluntad de pertenecer a un grupo social” (García, 1993, pág.36).

Cabe destacar que tanto el habla como la lengua están relacionados entre sí puesto que ambas son parte del lenguaje verbal.

Es importante señalar que la lengua debe unificar las funciones comunicativas del grupo social “Es natural que así sea por cuanto las consideraciones sociolingüísticas sobre lengua y dialecto desbordan los terrenos netamente lingüísticos hasta adentrarse en la comunidad de los hablantes” (Montes, 1980, pág. 255).

VII.III.I NIVELES DE LA LENGUA

Es necesario identificar los niveles de la lengua que puede usar cada individuo en el análisis léxico de los diferentes ámbitos sociales, pues a través de ellos se refleja su personalidad y la comunidad a la cual pertenecen.

Los niveles de la lengua son los registros utilizados para hablar o escribir adecuados a las circunstancias o al emisor: popular, coloquial, formal, vulgar y culto. Estos niveles tienen una estrecha relación con la situación comunicacional y con el nivel de instrucción que tenga el hablante o escritor.

En Enciclopedia de tareas (2010) define como los actos que se utilizan para comunicarse en forma verbal o escrita para ajustarse a las situaciones o al emisor que puede utilizar los diferentes niveles que puede utilizar en diferentes situaciones de su vida cotidiana.

Cabe señalar, además, que un hablante de uno de los niveles del lenguaje, puede incluir en su modo de hablar, rasgos del habla de otro nivel, en situaciones de comunicación determinadas.

Si se hace referencia a la situación comunicacional, se debe aclarar si se trata de una comunicación oral o escrita, puesto que las exigencias difieren en ambos casos. De igual forma se debe aclarar si se está frente a una situación formal: una clase, una consulta médica, una conferencia, una charla ente amigos, una discusión, etc.

El nivel de la lengua que puede llegar a usar cada individuo está en dependencia del nivel de educación que posee, o ya sea por el léxico que emplean las demás personas en un círculo social determinado. Según García (1995) los niveles de la lengua se clasifican en: Lengua culta, Coloquial, Especiales, Jergas, Técnicas y Argots.

VII.III.I.I LENGUA CULTA

El primer nivel de la lengua que se abordará es el de la lengua culta. Se entiende por lengua culta al “Uso de la lengua para las actividades intelectuales Literatura, ciencias, comunicaciones académicas etc. (García, 1995, pág.60).

Este nivel cumple con varias funciones sociales como la unión de varias zonas dialectales en un solo conjunto, contribuyendo a la identificación de muchas comunidades lingüísticas dispersas, así mismo diferencia una comunidad lingüística de las que la rodean definiendo así su identidad.

VII.III.I.II LENGUA ESTÁNDAR

Otro nivel importante a destacar es el de la lengua estándar que “consiste en la codificación y aceptación, dentro de una comunidad de hablantes, de un conjunto de normas que definen

los usos correctos: ortografía, gramática y diccionario.” (Moreno, 2008, pág. 94). Esta lengua es considerada el modelo o referencia en la sociedad para hablar apropiadamente, de igual modo es la que utilizan los medios de comunicación.

VII.III.I.III LENGUA COLOQUIAL

Por otra parte, se denomina Lengua coloquial como “El nivel de lengua que se destaca por su carácter pintoresco, reflejado en multitud de expresiones y vocablo con respecto a otros idiomas, fundando muchas veces en alusiones metafóricas y que poseen gracia, viveza, espontaneidad, concreción y expresividad” (Lassaletta, 1974, pág.14).

Este lenguaje es mayoritariamente oral, es improvisado, es expresivo, es inexacto ya que algunas palabras no tienen un alcance definido, Da mucha importancia a la entonación y a las vacilaciones fonéticas, predominan sustantivos y verbos, se utilizan comparaciones en exceso, finalmente se usan interjecciones y frases.

Este tipo de lenguaje se suele usar en la vida común y cotidiana, en situaciones en las que no necesitamos prestar una atención particular al lenguaje, ni hacer un esfuerzo adicional a la hora de comunicarnos, como sí ocurre en el habla formal o registro formal.

VII.III.I.IV LENGUA POPULAR

El otro nivel de lengua que se estudiará es La lengua popular la cual se define como “Una caracterización de referencia para los hablantes, predominan los regionalismos y una marcada intensidad de la pronunciación y entonación regional” (García, 1995, pág.61).

Generalmente se conoce que los hablantes que utilizan este nivel de lengua, tienden a utilizarlo de manera ingeniosa, creativa sin atender contra el idioma, se menciona que lo dicho se sale un poco de los parámetros convencionales por lo que puede variar de un lugar a otro.

VIII.III.I.V LENGUAS ESPACIALES

Al margen de la lengua general hay modalidades de la lengua usadas por grupos sociales reducidos, los cuales responden a las necesidades específicas. Generalmente oprimidas a una terminología específica propia de la actividad del grupo de usuarios. A través de esto se derivan otras lenguas, entre las más sobresalientes están las siguientes:

VII.III.I.V.I JERGAS O LENGUAS PROFESIONALES

Se conoce como Jerga “El nombre que recibe una variedad del habla determinada de la lengua estándar, e incluso a veces incomprensible, para los hablantes de esta, usada con frecuencia, por distintos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras” (García, 1995, pág.61.).

Comprenden los términos propios de cada nivel u oficios (Así se habla de la jerga de los médicos, ingenieros, abogados o bien de la jerga de albañiles, zapateros entre otros.

Se agrega a este nivel un estudio más que el lenguaje ajeno, enfocado en los estudios comunicacionales. Este se presenta cuando “La jerga se utiliza en un determinado ámbito o profesión y no favorece en nada a la hora de expresar lo que se quiere decir, por lo tanto, le conviene huir del lenguaje especializado y explicar con términos comunes; pero no vulgares, las palabras de un grupo reducido” (Grijelmo, 2003, pág.40).

VII.III.II.V.II LENGUAS TÉCNICAS Y CIENTÍFICAS

Se entiende como lenguas técnicas y científicas “Al conjunto de términos especializados para cada ciencia o técnica; generalmente son términos cultos de origen griego o latín, creados a propósito para designar instrumentos, inventos o fenómenos propios de cada área del saber” (García, 1995, pág.62). Tiene carácter específico ser grupal, lo que indica que solo la comunidad hablante que ha recibido una preparación previa lo puede utilizar.

VII.III.I.V.III LOS ARGOTS

Por otro lado, podemos encontrar los argots que es más “Un típico de individuos que no pertenecen a ningún grupo consolidado de status elevado (Yule, 2008, pág. 260). La mayoría de estos argots acaban siendo aceptados como vocabularios propios de ese idioma de un grupo social.

Entre los más característicos están los utilizados por los delincuentes, en Nicaragua es conocido como escaliche, estos argots están limitados al léxico y los términos se forman con procedimientos como metáforas, inversión del orden de sílabas y adición de elementos fonéticos, etc.

VIII.IV LA SEMÁNTICA

Conviene destacar el concepto de semántica, ya que por medio de esta podemos conocer el significado de las palabras, “Su importancia radica en abrir el paso a la verdadera búsqueda del verdadero significado que varía según el contexto” (Quilis, 1990, pág. 440).

Ante este concepto es necesario establecer que lingüísticas como Saussure en el curso de lingüística general, determinó el significado como algo que se comunica, mediante la transmisión del mensaje, la totalidad de la información que un lenguaje lingüístico, que transmite o puede transmitir, en otras palabras, es aquello que si se conoce una determinada lengua se asocia un significante a dicha lengua.

VII.IV.I CAUSAS DEL CAMBIO DE SIGNIFICADO

A través del tiempo el significado de ciertas palabras se le añaden distintas connotaciones, por ende, dicho significado puede sufrir cambios, estos pueden clasificarse en función de las causas que lo producen y aunque las variedades de estas sean muy grandes, Quilis clasificó cuatro causas que se considera influyen en el cambio de significado (1990, pág.407-503).

VII.IV.I.II CAUSAS PSICOLÓGICAS DEL LENGUAJE

Con mucha frecuencia los hablantes evitan pronunciar ciertas palabras por motivos religiosos, supersticioso, de índole social y recurren a aludir a los significados que expresan metáforas, paráfrasis elusivas o deformaciones más o menos cómicas de las propias palabras.

Se conoce que el estado de ánimo del hablante incide en los cambios de significado a través de la índole mental. Dentro de estas causas se derivan los factores emotivos y del tabú. “En los factores emotivos podemos encontrar la valoración estética o moral que es la fuente principal de estos cambios lingüísticos, por medio de la metáfora, la formación de diminutivos y aumentativos.

El tabú es el término polinésico que significa sagrado o prohibido y se aplica a las personas o cosas prohibidas, si se desea pronunciar una palabra que designa algo maligno o incorrecto se sustituye por un sustantivo que se le conoce como eufemismo, que es una palabra aceptable o menos ofensiva, que sustituye otro vocablo de mal gusto o tabú, que puede sugerir algo no placentero o peyorativo al oyente.

Tanto el eufemismo como el diminutivo se utilizan en algunos casos dentro de los llamados hipocorísticos que forman parte de la antroponimia que, según el Diccionario de la Real Academia Española, es el estudio del origen y significación de los nombres propios de la persona.

Dentro de los tipos de tabú podemos encontrar de superstición donde se prohíbe el uso de determinados elementos a consecuencia de algunas creencias tanto religiosas como sociales donde se refleja la oposición del mundo un real y uno místico, que de cierta manera crea a menudo en el lenguaje una segmentación.

Por otro lado, el tabú de la delicadeza es originado por la tendencia general a eludir referencia directa de los asuntos desagradables ejemplo “paso a otro plano de vida” por “se murió o falleció” “rellenita, hermosa” por “gorda”

Así mismo podemos encontrar el tabú de la decencia, este se utiliza por la costumbre de proscribir de la conversación todo lo que se refiere a las funciones sexuales y fisiológicas, así como los órganos sexuales del hombre y la mujer.

Igualmente se destaca la metáfora Lieja, citado por Baylon establece que “No es una sustitución de sentido, sino una modificación del contenido semántico de un término, esta modificación resulta de la conjunción de dos operaciones de base, adición y supresión de sumas” (Baylon, 1994, pág.154).

Ahora bien, el desplazamiento de significado, que se presenta en algunas palabras empleadas por los hablantes, se debe a la aparición de la metonimia, que resulta de una supresión o adjunción completa “El paso al término inicial al final se efectúa, mediante un término intermediario que engloba ambos términos. (Baylon y Fabre, 1978)

VII.IV.II SIGNIFICADO CONTEXTUAL

En la lengua sucede normalmente que una palabra tiene múltiples aceptaciones y para poder seleccionar el significado adecuado, los vocablos necesitan ubicarse en un contexto el cual se considera, como el marco de referencia con respecto a los signos donde adquieren un significado determinado.

Así mismo se conoce como el entorno lingüístico de un término en un enunciado, es decir una frase o segmento en la cual aparece el vocablo por ello “Es muy importante que cada

palabra sea ubicada en el contexto correspondiente para poder proporcionar el mejor significado de acuerdo a las necesidades del hablante” (Sousa, 1995, pág.24).

VII.V LEXICOLOGÍA

Toda lengua está formada por un conjunto de palabras y estas tienen distintos sonidos que utilizan para expresar informaciones, ideas, creencias y hechos que se relacionan con un significante y un significado y que además pertenecen a un sector en general. Al conjunto de palabras o signos lingüísticos que emplea un sujeto, una sociedad, una familia y un país es lo que se denomina léxico de una determinada lengua.

“La lexicología se ocupa del estudio científico del léxico, se considera una disciplina o una rama lingüística que combina en sí elementos de etimología, historias de las palabras, gramática histórica, semántica y formación de palabras” (Haensch, 1982, pág.30). Es decir que a través de esta se logra adaptar el léxico a las diferentes comunidades de hablantes.

La palabra lexicología se formó a partir de las raíces griegas *Léxis* que significa “palabra” más *logos* que significa “tratado” así en síntesis la lexicología es el estudio del léxico en determinado lugar.

VII.V.I LÉXICO

El léxico en Nicaragua, se llegó a estructurar con términos de diferentes lenguas como lo son las: antillanas, mangle y náhuatl. Por otro lado, se argumenta que “Existen casos donde se conserva la raíz náhuatl y se le incorpora un sufijo castellano, surgiendo de esta manera un hibridismo” (Mantica, 1981, pág. 41).

Por ejemplo, verbos náhuatl toman el sufijo castellano “ar” y algunos nombres y adjetivos se convierten en verbos Coyotear, Chilear, mecatear, chimar etc.

VII.V.I.I CARACTERÍSTICAS LÉXICAS DEL ESPAÑOL DE NICARAGUA

En el idioma español, así como en otros dialectos existen innumerables palabras, las cuales permiten que el ser humano se pueda desarrollar en su círculo social, de igual forma se cuenta con diferentes situaciones que pueden modificar el significado de un vocablo, como se presenta en los diminutivos que tienen función agregar un sufijo, al final de las palabras, normalmente se añade a un sustantivo, pero también a un adjetivo, así como en un adverbio.

Los diminutivos se definen como “sustantivos que se refieren a un objeto considerado como pequeños y en general acompañado de una connotación afectiva (hipocorística) que en ocasiones puede ser esencial o la única determinante de su empleo (Dubois y otros, 1979)

Se conoce que “el principal sufijo en Hispanoamérica es ito-ita y de este se puede adquirir diferentes acepciones” (Rodríguez, 2004, pág. 142). Por ejemplo:

Valor emotivo que expresa cariño (mamacita) para expresar pequeñez (pequeñito), con valor emotivo y carga negativa que expresa menosprecio a alguien (vulgarcito, boludito), valor temporal (ahorita) valor de intensidad (moradito, amarillito) y valor espacial (cerquita)

Se les agrega a estas características el uso de los sufijos como ado, ada, ido que se considera de igual forma uno de los elementos más conocidos por los hablantes de Hispanoamérica y además se le define como “El matiz que registra la mayor frecuencia de este sufijo es el estado y condición natural y adquirida, para formar el participio el cual puede estar presente en perífrasis verbales o funcionar como adjetivo o sustantivo (Rodríguez, 2001, pág. 45).

Por ejemplo, acalambrado, pelado, claveado, Vocablos que fueron recopilados durante la investigación de este estudio.

Por añadidura existen otros sufijos muy usados por los hablantes como ero, era que indican abundancia, por ejemplo: balacera, cucarachero etc., también oficio, profesión u ocupación ejemplo taxero, busero, mesero (Quesada, Pacheco, 2002. Pág. 118).

De igual forma se presenta el sufijo azo el cual es “considerado útil para referirse a los golpes o bien una connotación simbólica (Rodríguez, 2001, pág.56). Por ejemplo, pijazo, lajazo, filazo, fajazo, palabras que forman parte del glosario de este trabajo.

La sufijación es considerada el proceso más extendido en las lenguas humanas para la formación de las nuevas palabras y dentro de estas se encuentran los aumentativos que designan un objeto de mayor tamaño, algo grande y de suma importancia representados por sufijos on, ote, azo etc. ejemplo: broderazo y animalón.

Se añaden generalmente a los sustantivos y raras veces a los adjetivos.

VII.VI LEXICOGRAFÍA

El vocabulario de un idioma refleja el medio físico y social de los hablantes porque es un inventario de ideas, ocupaciones de la comunidad e intereses. La lexicografía se encarga de reflejar a través de glosarios, diccionario, el léxico de una determinada región.

Fernández Sevilla citado por Martínez de Sousa expresa que “la lexicografía es una técnica científica encaminada a estudiar los principios que deben seguirse en la preparación de repertorios léxicos de todo tipo, no solo diccionario sino también vocabularios, inventarios entre otros” (Martínez de Sousa, 1995, pág. 229).

Como bien se conoce todo diccionario se construye y se organiza en torno a dos ejes fundamentales, una macro estructura constituida por todas sus entradas dispuestas de acuerdo con un determinado criterio ordenador, a la par de una microestructura o conjunto de informaciones también dispuestas de acuerdo a un determinado patrón que se ofrecen dentro del círculo lexicográfico.

Azorín asegura que la lexicografía, es una parte de la lingüística que ha sido definida tradicionalmente como el arte o la técnica del diccionario (Fernández, 2003, pág.34).

VII.VI.I MACROESTRUCTURA

Tal como se describe la macro estructura se encarga de ordenar los materiales que forman el cuerpo de un diccionario Orden alfabético u orden sistemático (Haensch, 1982, pág. 31).

Según la macro estructura del Diccionario de Español de Nicaragua (DEN) la presente investigación abordará los siguientes temas:

Voces del Español general, que el país tiene aceptaciones especiales como: Extranjerismos cuya escritura y fonética se han adaptado a nuestra lengua común locuciones verbales, sustantivas, adjetivas, interjectivas y adverbiales.

Una locución es en gramática es el grupo estable de dos o más palabras, que funcionan como una unidad léxica con significado propio, no derivado de la suma de significados de sus componentes. Cada una de esas locuciones funciona como su nombre lo indica, verbales para el verbo, así mismo sustantivas para el sustantivo, adjetivales para el adjetivo y adverbiales para el adverbio.

VII.VII ASPECTO COMUNICACIONAL

Día a día los individuos y las comunidades acceden a material informativo que describen, explican y analizan datos, acontecimientos políticos, sociales, económicos y culturales, tanto a nivel local como en el contexto global a través de los diferentes medios de comunicación considerados instrumentos utilizados en la sociedad contemporáneos para informar y comunicar de manera masiva.

Los medios de comunicación son la materialización física de la necesidad de relacionarse entre sí que tienen todos los humanos, mediante ellos se describen situaciones y problemas propios de la realidad.

En el tiempo presente los medios de comunicación se han convertido en un asunto cotidiano y casi natural, puesto que a diario escuchamos, leemos y vemos todo lo que acontece en los diferentes sectores sociales. En la actualidad una de las plataformas informativas más utilizadas en la televisión la cual desde su aparición en los años 30 hasta comienzos del siglo XXI ha sido el medio con mayores índices de audiencia a nivel mundial.

VII.VII.I NOTICIA

La información recopilada permite la realización de una noticia o nota informativa la cual se considera la más antigua expresión del periodismo; una noticia es el relato o redacción de un texto informativo que se quiere dar a conocer con sus propias reglas de construcción (enunciación) que se refiere a un hecho novedoso o atípico ocurrido dentro de una comunidad o determinado ámbito específico (Gonzales, 1984, pág. 65). Por otro lado, el Diccionario de la real Academia Española refiere que noticia (del lat. Notitia) es el contenido de una comunicación antes desconocida

En cambio, para el Manual de Periodismo (2003) la noticia es una palabra que proviene del latín nova que significa cosas nuevas es un hecho verdadero, inédito o actual, de interés general, es lo esencial la materia prima o la base de muchos de los géneros periodístico.

La noticia es el género periodístico que consiste en la información de un suceso importante, nuevo y de interés para la sociedad que debe cumplir con cinco condiciones y características que siempre deben ser tomadas en cuenta: actualidad, novedad veracidad, periodicidad e interés público. (Espinoza, 2006, pág. 173).

Se podría decir que la noticia es el relato que nos habla de un hecho de interés público originado en un contexto y el cual debe darse a conocer a partir de un medio eficaz que permita que esta llegue a todos los implicados. Como la radiodifusión el cual es el medio que se tomó en cuenta para esta investigación ya que a través de este se presentan las noticias donde se utiliza el léxico en estudio.

VII.VII.II TITULARES

Una parte diferenciada de la noticia son sus titulares, donde se condensa la esencia de la información en un número de palabras limitadas; estos cumplen varias funciones una de ellas es despertar el interés del radioescucha por la noticia además de anunciar y resumirla información, en ellos se ofrecen los aspectos esenciales de la noticia. La titulación señala el grado de importancia que el medio otorga a la noticia por tal razón no todos los medios titulan de la misma forma. Se consideran el anzuelo que forman parte de las notas informativas.

VII.VII.III LEAD O ENTRADILLA

Los especialistas en comunicación determinan al lead o entrada de la noticia también se conoce como lead o entrada, es el primer párrafo y el núcleo fundamental de toda la información donde se concentran los datos esenciales. Tiene la función de explicar lo más importante de lo que ocurrió a través de las llamadas 6w correspondientes al inglés: ¿Qué? ¿Quiénes? ¿Cómo? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Por qué? además de captar la atención del radioescucha para que se interese por el resto de la información, debe ser ingenioso, tener algo de drama y estar escrito en un estilo claro y breve.

El lead se encarga de seducir al lector, televidente y radioescucha, por eso debe ser claro, directo y sencillo sobre todo estructurado y escrito de forma tal, que al receptor le sea posible quedar “enterado” del hecho noticioso, aun cuando no escuche la noticia completa.

Cabe resaltar que en el desarrollo de esta investigación la palabra lead se escribió en cursiva por ser un lema que proviene del inglés, esta palabra se ha incorporado a nuestra lengua por medio del préstamo lingüístico conservando su escritura y fonética.

VII.VII.IV FUNCIONES DE LOS LEADS

Los titulares cumplen una serie de funciones básicas por las que identifican el texto que encabezan, designan los hechos a los que hacen referencia, llaman la atención de los lectores

(función apelativa) para que lean los textos informativos que encabezan y, en última instancia, compren el periódico (función económica).

VII.VII.IV.I FUNCIÓN IDENTIFICADORA

En el espacio periodístico, cada titular se sitúa según un orden riguroso, justo encabezando su correspondiente texto periodístico y distinguiéndose gráfica, espacial y gramaticalmente de cada uno de los demás titulares y de los otros textos periodísticos.

En este sentido, cumple una función identificadora por la que señala claramente el texto de la noticia que encabeza. Es decir, cada titular es el rótulo identificador de un texto periodístico diferente, cuyo cuerpo de la información es el relato desarrollado de ese titular.

Alarcos Llorach y Núñez Ladevéze, al atribuirle ambos al titular una función identificadora, es sólo aparente ya que el primero se refiere a la identificación del texto periodístico en cuanto versión escrita, mientras que el segundo añade, distinguiéndola, la identificación de la noticia en su nivel pretextual, como una singularidad contextual de la información.

VII.VII.IV.II FUNCIÓN DESIGNATIVA

El profesor Núñez Ladevéze distribuye las funciones semánticas del texto periodístico entre el titular, al que corresponde la función de designar la unidad referencial de la noticia, y el cuerpo de la información, que alberga la función descriptiva del texto periodístico.

Podemos afirmar, por tanto, que una de las funciones fundamentales del titular consiste en designar un hecho que es noticia, en su singularidad, en tanto que es distinto de cualquier otro, con el mínimo empleo de recursos lingüísticos y aportando la información de más calidad, entendiendo por “calidad”, no tanto la relevancia, rareza o novedad de los datos sino aquellos datos precisos para que el lector obtenga los elementos imprescindibles de designación.

VII.VII.IV.III FUNCIÓN APELATIVA

En este sentido, Luisa Santamaría distingue tres elementos en el lenguaje periodístico, en razón de los fines propios del periodismo: “Es un hecho lingüístico destinado a comunicar, posee claridad comunicativa y una construcción que cautiva al lector”. Esa construcción

cautivadora tiene mucho que ver con la función apelativa y que se manifiesta de modo patente en los titulares.

André Martinet introduce otra variable cuando habla de “la eficacia del lenguaje”, es decir, cuando el hablante (el periodista en nuestro caso) desea que la experiencia que va a comunicar no pase inadvertida, “tiene que tratar de despertar la atención de los oyentes” (o de los lectores). Hemos de admitir, pues, que la eficacia informativa lleva a la apelación, es decir, a utilizar recursos lingüísticos para atraer a los lectores con el fin de que no pase inadvertido aquello que transmitimos, lo cual se considera fundamental para los fines que persigue la radio.

Sin embargo, la función apelativa se manifiesta no sólo en la construcción lingüística sino también en la construcción escénica que acompaña a los titulares.

VII.VII.V ELEMENTOS DE LA REDACCIÓN PERIODÍSTICA

La redacción de un hecho debe ser clara y precisa para el receptor con la finalidad de que el mensaje llegue a un entendimiento adecuado logrando de esa forma que el radioescucha se interese por lo que el medio da a conocer a través de la noticia, cumpliendo con su principal objetivo informar.

A continuación, se presentan los elementos que caracterizan todo texto periodístico según el Manual de Periodismo (2003):

En primera instancia se toma en cuenta la veracidad, donde los hechos o sucesos deben cumplir con la misión de ser verdaderos y por lo tanto verificables, para cumplir de esa forma la no modificación de contenidos, es decir, comunicar lo acontecido tal y como sucedió. De igual forma en una redacción periodística se debe cumplir con la exactitud, que consiste en describir, narrar o interpretar la realidad lo más fielmente posible. Así mismo la objetividad juega un papel muy importante, es aquí donde el periodista no debe verse reflejado en la noticia mediante la introducción de ninguna opinión o juicio de valor, limitándose a narrar los hechos, permitiendo que el radioescucha desarrolle sus propias conclusiones. Por otro lado, la concisión se encarga de que los hechos sean presentados brevemente, sin reiteraciones o datos irrelevantes.

También, dentro de los elementos de la redacción se encuentra la claridad en la cual los hechos deben serlo más coherentes posibles y cada signo lingüístico debe estar en relación con un solo significado, es decir que una palabra no tenga más que un valor y que cada idea sea representada por vocabulario. Llegando a último apartado, pero no menos importante se determinan que la generalidad es donde se pretende que la noticia sea de interés social y no particular, es decir, que la información tenga un peso considerable como para captar la atención de la sociedad en general.

VII.VII.VI ESTILOS PERIODÍSTICOS

El periodista debe ser muy cuidadosos en cuanto al vocabulario que utiliza puesto que por medio de este se explica el acontecimiento que está sucediendo de la forma más precisa y comprensible para que cualquier persona pueda entender lo que se dice.

Además del lenguaje, el comunicador debe elegir el estilo correcto para poder dar a conocer el hecho tal y como sucedió. Grijelmo (2003) puntualiza los siguientes estilos que pueden ser desarrollados:

VII.VII.VI.I ESTILO CLARO

El estilo periodístico ha de esculpirse con claridad, sin ambigüedades una frase periodística tiene que estar construida de tal forma que no solo se entienda bien si no de tal forma entender de otra manera.

VII.VII.VI.II ESTILO SORPRESA

El dominio del estilo correcto frente al incorrecto nos permite entrar en el estilo literario. El lector ha de toparse con pequeños sobresaltos en el texto que le harán disfrutar y alejarse del tedio.

VII.VII.VI.II ESTILO HUMOR

Representa una variedad de la sorpresa, forma parte esencial del estilo. Se puede manifestar incluso en textos informativos, pero eso requiere de cierta elegancia para que el periodista no quede como gracioso, es decir que no olvide que su vocación requiere términos serios a la hora no informar, por lo tanto, no puede exceder los léxicos que emplee.

VII.VII.VI.IV ESTILO IRONÍA

Consiste en dar a entender lo contrario a lo que se dice, pero de modo que se dice mucho más de lo que se quiere expresar, la ironía lleva implícita la burla y poner al autor en un lugar de superioridad respecto a la realidad que aborda.

VII.VII.VI.V ESTILO VOCABULARIO

El vocabulario del que disponga un periodista formara parte de su estilo, si cuenta con un léxico amplio disfrutara de mayores posibilidades por el humor y la sorpresa.

VII.VII.VI.VI ESTILO METÁFORA

El periodista debe acudir a la metáfora cada vez que ha escrito una frase vulgar para sustituirla por una frase literaria; puede establecer una línea de significado paralelo a lo significado, pero nunca tan lejana que se pierda la perspectiva de lo que se quiere decir.

VII.VII.VI.VII ESTILO AMBIENTE

El léxico deberá adaptarse a lo que trata su noticia es decir describir el ambiente, época, lugares, olores, sonidos, colores entre otras cosas que permitan al lector u oyente identificar lo que se dice (pág. 299-311).

VII.VIII MARCO ESPACIAL

VII.VIII.I HISTORIA DE LA NUEVA RADIO YA

A raíz del triunfo de la Revolución Popular Sandinista en julio del 79, la radio difusión adquirió un nuevo formato con características de participación popular, donde la población y la sociedad en general pudiera hacer uso de los micrófonos para denunciar algún abuso, informar sobre un hecho relevante o simplemente ser oyente con participación interactiva en cualquier espacio de la nueva radio popular.

Esta tónica de radio participativa se mantuvo durante los once años de gobierno Sandinista, siendo en gran parte rectorada por la radio oficial del estado llamada “La Voz de Nicaragua”, la que contaba con gran audiencia por ser una de las precursoras de la participación popular.

A raíz del triunfo de la Unión Nacional Opositora (ONU), en febrero del 90, un colectivo de ex trabajadores despedidos de la emisora del estado, fundan Radio Ya, la que entre otras

cosas mantendría la participación popular en la información de sucesos, cualquier tipo de noticias, para brindar ayuda a los necesitados, y principalmente una tribuna donde se podía señalar, a través de críticas, los abusos tanto del gobierno como de las otras instituciones del estado.

Radio Ya salió al aire el 26 de abril de 1990 en los 600Khz de la amplitud modulada, la que contaba con un transmisor de 10,000 vatios de potencia; esta nueva emisora mantuvo en alguna medida el estilo y la línea de trabajo de La Voz de Nicaragua, con formato de programas de participación masiva y de servicio social para la comunidad. Los periodistas recorren las calles en unidades móviles para recabar información de forma inmediata... El enfoque de la radio es dar cabida a la opinión de la gente como radio participativa.

Desde su fundación Radio Ya se convirtió en la pauta informativa y la referencia nacional para mantener informado al pueblo en general, donde la población se informaba con rapidez y veracidad lo que sucedía en Nicaragua y el mundo.

Sin embargo, al paso del tiempo y al transcurrir casi diez años de éxitos, quienes dirigían la emisora comenzaron a abandonar el proyecto popular, dedicándose a favorecer sus propios intereses personales y políticos, sumándose a estos algunos problemas en el manejo administrativo de la radio.

Siendo el FSLN el principal impulsor de la fundación de esta emisora, proyecto que fue apoyado por un colectivo de trabajadores y una gran mayoría de la población, esfuerzos que contribuyeron al éxito de la emisora, se tomó la decisión de que fueran los trabajadores, a quienes se les había privado de muchos de sus derechos, los que condujeran los destinos de la popular emisora.

Según el trabajo monográfico Comunicación Radial y Género de Martha Celia Hernández y Karen Morales, desde sus inicios Radio Ya contó con gran aceptación principalmente por la clase popular, hasta ubicarla como la radio del primer lugar, según encuestas realizadas por la ONAP, Fundación Violeta Barrios de Chamorro y la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Centroamericana (UCA) y de la Universidad de Ciencias Comerciales UCC, entre otras.

Es así como en diciembre de mil novecientos noventa y nueve nace lo que hoy es LA NUEVA RADIO YA, con un perfil más humano, siempre líder en información, sirviendo de pauta informativa a los demás medios de comunicación, manteniendo su carácter popular, de ayuda para los pobres y desprotegidos y con una administración más beligerante.

Corresponde especial reconocimiento al colectivo que contra viento y marea y que, contra toda adversidad, logró salir adelante y mantener vivo ese bonito proyecto de radio con participación popular, mencionando entre otros a Dennis Schwartz Galo, Bayardo Fonseca, Bernardino Rodríguez (Q.E.P.D), Eduardo Dávila, José Luis Martínez, Nicolás Berrios Moisés Ávalos, y resto del personal a quienes también se les atribuye el éxito alcanzado.

La Nueva Radio Ya nació bajo tres premisas primordiales:

- ✓ DE PRINCIPIO SANDINISTA
- ✓ DE VOCACIÓN POPULAR
- ✓ MENTALIDAD COMERCIAL

Durante esta nueva época, La Nueva Radio Ya, ha ganado numerosas veces la Ceiba de Oro, de Guatemala, la que se le otorga por su permanencia en el primer lugar de audiencia nacional.

En Managua la red informativa de La Nueva Radio Ya está integrada por los experimentados periodistas Nicolás Berríos, Arlen Hernández, Octavio Sevilla, Francisco Rocha y Mario Sánchez. Y los corresponsales de los principales departamentos: Dulce María Berríos (Chinandega), Mauricio Rivera (Jinotega), Tania Gussen (Carazo), Jerry Hernández (Chontales) y Luis Roque (León). Los Locutores son Hugo Flores, Eduardo Dávila, Danilo Parajón y Reynaldo Olivares.

El Noticiero Ya, según el director de la radio, lo define con un perfil de nota roja. Este noticiero cuenta actualmente con dos audiciones diarias, la primera de cinco y treinta a siete y treinta de la mañana, y la segunda de diez a once de la noche. Ambas audiciones están compuestas por diferentes secciones fijas como Santoral del día, Reporte de Bomberos, Reporte de la Cruz Roja, Reporte de los principales hospitales de la capital, Tu Denuncia Ya,

Servicios Sociales y la colaboración de los oyentes que informen desde la calle cualquier hecho relevante, a los que se les llama cazadores de noticias. Toda la información es dada bajo el formato de nota informativa.

Sus locutores son Eduardo Dávila y Danilo Parajón en la audición de la mañana y Hugo Flores con Reynaldo Olivares hacen la dupleta nocturna.

Los programas Contacto 600 y Hablemos poseen el mismo perfil, una radio-revista informativa. Los dos programas fueron creados en los ochentas, cuando era La Voz de Nicaragua. La información en el Noticiero Ya es un poco más resumida, pero sí en todos los programas de la radio se procura dar cobertura a las mismas temáticas.

Las secciones de los programas Contacto 600 y Hablemos son servicios sociales, de denuncias, noticias, músicas, concursos, chistes, entrevistas, reportajes, crónicas cortas. Es un espacio que ofrece variedad. Los fines de semana se mantiene el mismo formato con el programa nocturno Noches de Alarma 600. “Hacemos todo un gran programa, pero con diferencia de horario”, afirma el director de la radio Dennis Schwartz.

La Nueva Radio YA es por su tecnología la más avanzada del país, es la única que tiene radiopronter en su cabina de transmisión, su página Web, manejada por el ingeniero Jonathan Morales, es la más visitada del país, con un aproximado diario de 9 mil cyber visitantes, los que pueden escuchar las transmisiones en vivo y leer las noticias las 24 horas del día.

VII.VIII.II LA NUEVA RADIO YA EN LA ACTUALIDAD

En la actualidad La Nueva Ya cuenta con dos poderosas frecuencias 600 A.M. Y 99.1 F. M. además que tiene gran presencia en las redes sociales, los usuarios pueden sintonizarla en INTERNET COMO NUEVAYA.COM.NI.

Cuenta con repetidoras en CHONTALES 89.3 FM, ESTELÍ 96.9FM, SAN CARLOS 89.3 FM, MATAGALPA 99.3 FM, JINOTEGA 101.3 FM, SOMOTO 103.3 FM, LEÓN 88.9 FM y finalmente en PUERTO CABEZAS 89.3 FM.

Por la tarde a través de Canal 6 nicaragüense por Gracia de Dios transmiten el programa YA CONECTADOS, que está a cargo de la periodista Cristian Medina, el cual cuenta con segmentos de farándulas, Ya internacionales, noticias de sucesos, municipales y nacionales, curiosidades, YA mi dicho, virales, Ya en los deportes y Ya en la salud.

Además, el programa cuenta con invitados especiales que tengan algún emprendimiento o que incursionen en el mundo de la música, belleza, fritanguera entre otras cosas que sean propias de nuestro país.

Por otro lado, está la participación del locutor Nelson Narváez, el periodista Milton y el controlista Ricardo Ochoa.

La radio difusión nacional está bajo la dirección de Dennis Schwartz el que tiene una trayectoria ejemplar:

Director General de "La Nueva Radio Ya", radioemisora líder del primer lugar de audiencia, galardonada con la "Ceiba de Oro" a la calidad. Conductor del programa estelar "Contacto 600", excelente narrador de béisbol y baloncesto. Un hombre de éxito en la televisión cuando joven y actualmente en la radiodifusión.

En la década de los ochenta, apareció en la pantalla chica en el Sistema Sandinista de Televisión (SSTV) fue el presentador de las informaciones de la revolución en el "Noticiero Sandinista", además fue director de dos espacios, de la revista "Al Cierre" y la revista "Al mediodía", se consagró como presentador en el Festival de la Canción Romántica Nicaragüense "Rafael Gastón Pérez", su actuación frente a las cámaras se creció en España, cuando fue invitado especial del programa español "Puntos de Encuentro" de la Radiotelevisión Española (RTVE).

Después de los éxitos en la televisión incursiona en la radiodifusión, como lector de noticias en radio "Sandino" y "La Voz de Nicaragua" en onda media y en onda corta, en 1990. Luego estuvo en el noticiero "Prensa Libre" en radio Istmo (1992-1993). En radio La Primerísima dirigió la revista "Hora 10" y "Para Usted" (1993-1994).

Al año siguiente regresa nuevamente a la televisión en el Canal 4, como director y conductor de los programas estelares "Contacto 600" y "Ya de Noche", además como director y conductor de los programas musicales "Elvis", "Los Beatles y Estero Ya" y "Cada sábado Con Lo Nuestro", "Que Suena Bien" en radio estéreo Ya.

El director de prensa es Bismarck García, cuenta con el apoyo de periodistas como lo son: Sergio Martínez, Arlen Hernández, Marvin Cuadra y Silvana Jarquín, en el área de redes se encuentra el ingeniero Jonathan Morales.

El turno de la noche está bajo el mando de la periodista Marjourie Robleto y cuenta con el locutor Reynaldo Olivares y el controlista Eliezer Olivares y en el área de redes sociales está el ingeniero Melvin Canizales.

En el turno de la madrugada en el área de prensa se encuentra el periodista Francisco Alemán, y cuenta con el locutor Francisco Rocha y el controlista Oswaldo Collado.

Sigue siendo la emisora del indiscutible primer lugar a nivel de Centro América, interactuando con el pueblo y brindando la información oportuna de los acontecimientos ocurridos las 24 horas en el país.

VII.VIII.III LENGUAJE DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN NICARAGÜENSES

VII.VIII.III.I CANAL 8

En la actualidad Canal 8 presenta una nueva imagen, cuyo lema es "El canal joven de Nicaragua" el cual va dirigido hacia la población más joven del país, es aquí el origen de la particularidad de su vocabulario. La programación del medio es variada llena de entretenimiento de la mano con la sensualidad y la libertad en sus contenidos.

En esta etapa se creó crónica tn8, un noticiero con un perfil informativo y muchas veces irónico, incorpora titulares y leads en sus noticias, único en este medio por el tratamiento que brinda; narrando los hechos de una forma humorística, con un léxico coloquial, popular y particular como el escaliche, sumándosele a esto una serie de imágenes fuertes.

Cabe mencionar que las noticias que presentan un tratamiento informal son las de sucesos, noticias que involucran asesinatos, violaciones, accidentes, entre otras.

VIII. DISEÑO METODOLÓGICO

Este trabajo investigativo se basó en analizar la incidencia del lenguaje popular en el medio radial la Nueva Radio Ya, siendo base de estudios un diagnóstico en el que se aplicarán encuestas y entrevistas, los cuales permitirán conocer las opiniones de las personas con respecto al tema seleccionado.

VIII.I TIPO DE ESTUDIO

La presente investigación será descriptiva en la que busca presentar un panorama del estado de uno o más conjuntos de fenómenos, personas, objetos o indicadores en un determinado punto en el tiempo. Tal como lo dice su nombre, el objetivo de estos estudios es describir las variables presentes en un momento específico.

De igual forma el enfoque de la investigación es cualitativa porque se recolectará información a través de la encuesta, del mismo modo está presente el enfoque cualitativo pues en la extracción de información se aplicará un protocolo de entrevista, con la finalidad de conocer la opinión de las personas acerca del fenómeno de estudio.

VIII.II ÁREA DE ESTUDIO, DESCRIPCIÓN Y CARACTERIZACIÓN

El presente estudio se realizó en el medio radial La Nueva Radio Ya, Managua,

VIII.III POBLACIÓN Y MUESTRA

La muestra consta de 67 Leads de sucesos, que se presentaron en el mes de julio del año 2021, provenientes del universo que conforma todo el léxico utilizado por el medio de comunicación en las notas informativas.

VIII.IV MÉTODOS ESPECIALIZADOS

La condición fundamental para el estudio es el método. Por ello nuestro trabajo se basó de forma general, aplicando métodos de análisis, síntesis y bibliografía.

VIII.IV.I ANÁLISIS

Es un método a utilizarse porque nos facilita la interpretación y el ordenamiento de la información recopilada. Se eligieron los datos pertinentes para estructurar la introducción del marco teórico de este trabajo, así mismo contribuye a deducir el significado de las palabras encontradas en los titulares y leads de noticiero Ya segunda audición.

De igual modo permitió el desarrollo del aspecto comunicacional, en cuanto se analizó la muestra se pudo constatar los elementos de la redacción periodística que emplea noticiero Ya, así como las características en cuanto a formato y estilos del medio de comunicación radial.

VIII.IV.II SÍNTESIS

La síntesis permitirá condensar la estructura de los leads informativos para obtener una valoración explícita de los mismos. Será aplicado al análisis para sintetizar los resultados y obtener las conclusiones.

IX. MATRIZ DE OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

<i>OBJETIVO</i>	<i>OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES</i>	<i>INDICADORES</i>	<i>INSTRUMENTOS</i>
<ul style="list-style-type: none"> Indagar sobre la tipología del uso de los modismos en los leads de Tu Nueva Radio Ya. 	<ul style="list-style-type: none"> Negro (2010), en su artículo denominado “La traducción de las expresiones idiomáticas marcadas culturalmente”, cuyo propósito fue analizar las diferentes clases de modismos en función del aspecto cultural en el que estos se basan y las estrategias de traducción de modismos en relación con la cultura, concluyó que las expresiones idiomáticas 	<ul style="list-style-type: none"> cualitativo 	<ul style="list-style-type: none"> Análisis

	<p>evidencian la dimensión sociocultural del idioma a través del análisis de los elementos culturales, los cuales están asociados con aspectos propios de la cultura de la lengua meta.</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Explicar los rasgos y funciones presentes en los titulares de Noticiero Ya Segunda Audición 	<ul style="list-style-type: none"> • Según Coseriu las funciones del lenguaje son: Designativas, Apelativa, Expresiva e Informativa, se explicará la función y rasgos de los titulares de Noticiero Ya Segunda Audición y su vínculo con el lenguaje empleado por los periodistas a la hora de redactar los leads noticiosos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cualitativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Análisis
<ul style="list-style-type: none"> • Caracterizar los leads informativos del noticiero Ya, segunda audición con los elementos de la redacción periodística. 	<ul style="list-style-type: none"> • El lenguaje, del comunicador debe elegir el estilo correcto para poder dar a conocer el hecho tal y como sucedió. Grijelmo (2003) puntualiza los siguientes estilos que pueden ser desarrollados: Estilo claro, estilo humo, estilo sorpresa, estilo ironía, estilo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cualitativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevista

	ambiente, estilo metáfora, se pretende comparar los estilos periodísticos con los leads informativos del medio radial.		
--	--	--	--

X. TABLA N° 1 JERGAS

Leads Titular	Jergas	Significado	Tipología	Autor y tema
“El chino” fue condenado a 15 años de cárcel por crimen de comerciante en Estelí	“El Chino”	Se refiere a una persona que tiene los ojos pequeños y un sobrenombre	Titular expresivo	Cristian Medina Homicidio
Acarreador de sacos es hallado muerto a orillas del río grande, en la ciudad de Matagalpa	Acarreador	Se refiere a una persona que carga diferentes cosas y es una palabra que se utiliza con demasiada frecuencia en Nicaragua	Titular apelativo	Sergio Martínez Muerte Natural
Paro cardíaco le arrebató la vida a un hombre en san Lorenzo, Boaco	Arrebata	Quitar, despojar	Titular apelativo	Bismarck García Muerte Natural
Denuncian a “tamalero” que le ofreció 500 córdobas a chinandegana, para que tuviera sexo con él	Tamalero	Persona que hace y vende tamales	Titular Expresivo	Sergio Martínez Acoso
Desmayan de una pedrada a sujeto que accidentalmente “chorreó” de cerveza a un hombre, en Chinandega	Chorreó	Derramar accidentalmente algo	Titular Expresivo	Sergio Martínez Violencia
Linchan y queman vivo a un hombre tras acusarlo de robar un carro en Bolivia	Linchan	Golpear violentamente a una persona	Titular Informativo	Marjourie Robleto Violencia, crimen, asesinato
Enjaulan al “gato” por el robo de un celular, en la gran sultana	Gato	Sobrenombre	Titular Expresivo	Cristian Medina Hurto

Acusan en juzgados de Managua a “coyote” señalado de matar a boaqueña que le pagó por llevarla a costa rica	Coyote	Persona encargada de cruzar ilegalmente a individuo a un país	Titular Apelativo	Bismarck García Femicidio
Motociclista que se partió la vida al estrellarse con un caballo se rinde a la muerte en Rivas	Partió la vida	Forma brusca de perder la vida	Titular Apelativo	Sergio Martínez Muerte en accidente de tránsito
“Chifi” celoso agrede a su ex mujer porque la vio en una moto con otro hombre, en Chinandega	Chifi	Persona celosa	Titular apelativo	Cristian Medina Agresión
Investigan a “chifi play” por incendio que dejó en la calle a pobladora de san José de Bocay, Jinotega	Chifi play	Hombre que duda dela fidelidad de su pareja	Titular Apelativo	Cristian Medina Agresión
Pistolero acabó con la vida de borrachito luego que le partiera la cara de un machetazo en Camoapa, Boaco	Borrachito	Dicho de tomador que lo hace consuetudinaria, es un disfemismo	Titular Apelativo	Sergio Martínez Homicidio
Hombre que no pudo vencer la adicción al guaro fue encontrado envenenado en el Cuá, Jinotega	Guaro	Metanol diluido, persona adicta al alcohol	Titular Expresivo	Muerte Arlen Hernández
Granadina podría perder un ojo por	Picaflor	Hombre enamora dizo y galanteado r, la noticia es de un suceso pero se	Titular Enunciativo Temático	Sergio Martínez

destapar infidelidad de un picaflor, en Diriomo		quiere informar a los oyentes de una manera un tanto no formal		Agresión, violencia
Nicaragüense que tiene gruesa cuenta bancaria, fue capturado por tráfico de migrantes en el Salvador	Gruesa cuenta	Gran cantidad de dinero, dicho en doble sentido	Titular Expresivo	Sergio Martínez Tráfico de inmigrantes Delito
Policía recaptura al “fantasmón” por haber matado a golpes a un muchacho en la concepción, Masaya	Fantasmón	Es un apodo, se refiere a una persona que es buena para ocultarse	Titular Expresivo	Cristian Medina Homicidio
Enjaulan al “pato”, al “conejo”, al “correcaminos” y al “pichudo” por ola de robos en Granada	Pato Conejo Correcaminos Pichudo	Están presentes tres apodos que tienen significados propios de una región	Titular Apelativo	Sergio Martínez Robo
Aparecen “vivitos y coleando” británicos que se creían perdidos en volcán maderas, isla de Ometepe, Rivas	Vivitos y coleando	Gerundio colear, expresión que se emplea para indicar que si vive una persona que se daba por muerta	Titular Apelativo	Bismarck García Desaparición
Albañil se quiebra las dos “patricias” o sea los pies al caer con balde de mezcla desde un andamio en mina limón, León	Las dos patricias	Partes del cuerpo, extremidades inferiores	Titular Apelativo	Cristian Medina accidente

Con el análisis recopilado de las tablas se pueden adquirir los siguientes datos:

Se puede constatar que la objetividad en algunos noticieros no es tomada en cuenta por las siguientes razones: en distintos sucesos el autor realiza una redacción poco seria, pero informando de manera veraz a los radios escuchas.

En ciertas ocasiones se emite un juicio en contra de las personas, quizás como estrategia de comunicación de las que se vale el medio para llegar a la población y mantener su indiscutible 1er lugar.

Con los leads seleccionados se comprueba que La Nueva Radio Ya cumple con los elementos de la redacción periodística, porque pese a que informan a la población con un léxico particular, emiten sucesos que ocurrieron en un lugar y momento determinado.

Logran cumplir con exactitud la emisión, resumen todos los datos logrando la mayor brevedad posible e interactuando sin aburrir a los radios escuchas cumpliendo con la claridad de los hechos.

Dan a conocer la noticia de manera coherente de tal forma que la sociedad en general se interese por lo que se está hablando siendo los elementos periodísticos fundamentales en su redacción.

XI. TABLA N° 2 ARGOTS

Leads	Argot	Significado	Tipología	Autor y tema
Buscan a salvaje que atacó a machetazos a su mujer en Waspam, Caribe Norte	Machetazo	Golpe cortante dado con un machete, herida hecha con el filo de un machete	Titular Expresivo	Bismarck García Violencia
Hallan a cinco personas desmembradas en Michoacán, México	Desmembradas	Separar los miembros del cuerpo	Titular Informativo	Sergio Martínez Masacre
Hombre fue encontrado muerto a filazos en comunidad rural de Puerto Cabezas, Caribe Norte	Filazos	Herida hecha con arma blanca	Titular Expresivo	Bismarck García Asesinato

En presunta pasada de cuentas, banda delictiva “los sanders” mata a poblador del barrio 31 de diciembre	Pasada de cuenta	Matar a alguien por venganza	Titular Informativo	Cristian Medina Venganza
Jinotegano fue masacrado a escopetazos y luego lanzado a un río, en Wiwilí, Jinotega	Masacrado	Cometer una matanza humana o	Titular Informativo	
Mexicano domó toro en 8 segundos y se coronó ganador de competencia en evento “cuernos chuecos”	Domó	Amansar a un animal salvaje y hacer que obedezca al ser humano	Titular Designativo	Marjourie Robleto Actividad cultural
128 personas han sido aniquiladas por ajuste de cuentas en san pedro sula, Honduras	Aniquiladas	Reducir [a una persona o cosa] a la nada	Titular Informativo	Bismarck García Asesinato
Chinandegano apareció mutilado por un ferrocarril en Veracruz, México	Mutilado	Persona que ha sufrido alguna cortada de una parte del cuerpo	Titular Evocador	Cristian Medina Violencia
Vigilante queda vivo de milagro después de ser catapultado por camioneta en un residencial de la capital	Catapultado	Fuerte golpe	Titular Apelativo	Cristian Medina Accidente
Conato de incendio casi devora una comideria en el sector de la racachaca	Devora	Consumir apresuradamente	Titular Evocador	Bismarck García Incendio
Joven muere tras quedar soterrado dentro de una zanja en tola, Rivas	Soterrado	Esconder o guardar algo de modo que no aparezca	Titular Informativo	Cristian Medina Muerte
Incendio arrasa negocios y causa pérdidas por 25 millones de córdobas	Arrasa	Destruir	Titular Designativo	Bismarck García Destrucción

en mercado de Chinandega				
Detienen a pirómano que incendió vivienda con su mujer y sus seis hijos adentro, en León	Pirómano	Persona que tiene una tendencia enfermiza de provocar incendios	Titular Informativo	Arlen Hernández Captura de una persona que le gusta ocasionar desastres
Muchacho muere por infarto al recibir balonazo en el pecho mientras jugaba fútbol en las américas dos	Balonazo	Golpe normalmente fuerte dado con balón	Titular Expresivo	Cristian Medina Muerte Accidental
Calcinado encuentran cuerpo de una persona en San Pedro Sula, Honduras	Calcinado	Estado de una persona que muere por el fuego	Titular Informativo	Sergio Martínez Muerte
Delincuentes estrangularon a un menor por rencillas con su padre en puerto cabezas, caribe	Rencillas	Resentimiento entre dos personas suele manifestarse en discusiones o actos de venganza	Titular Informativo	Sergio Martínez Asesinato
Hospital amputa a un paciente la pierna equivocada por un "error humano" y pide disculpas	Amputa	Separar del cuerpo un miembro	Titular Expresivo	Bismarck García Negligencia médica
Presentan a delincuente que mató a cuchilladas a un joven en comunidad la mía, en Jalapa, Nueva Segovia	Cuchilladas	Golpe cortante dado con el filo de una arma blanca	Titular Designativo	Sergio Martínez Asesino
Atrapan a delincuente que le quitó la vida a navajazos a un hombre en san Miguelito, Río San Juan	Navajazos	Herida o corte hecho violentamente con una navaja	Titular Evocador	Arlen Hernández Asesinato

Por supuestos celos, nica baleó y apuñaló a su ex mujer y mató a un estadounidense en Costa Rica	Apuñalo	Herir o matar con una arma blanca	Titular Designativo	Sergio Martínez Homicidio
--	---------	-----------------------------------	---------------------	------------------------------

Además, se puede observar que Las palabras elegidas pertenecen a registros argóticos específicos que han rebasado su ámbito natural y han logrado cierta extensión en registros comunicativos informales o desenfadados y que han sido aceptadas en la lengua general.

Se emplean conceptos de borrachera, machetazos, mutilados, catapultado, un análisis de carácter coloquial, bochinche, brutal, pinolero etc... junto a señalamientos de algunos colectivos camioneros, delincuencia, droga, estudiantes, fútbol, homosexuales, juventud, marginalidad, prisión, soldados, entre otros.

Lo interesante de este léxico es que rebasa los límites de los sectores que lo originan y se incorpora a la expresión lingüística de la juventud como forma de expresar su propio sistema de valores, su forma de vida y de cultura.

Algunos conceptos pese a que no figuran en la RAE O DRAE han logrado una connotación moderada y han evolucionado con la modernización de la sociedad, la redacción periodista empleada en el noticiero ya segunda audición con respecto a los argots, es adaptarla en cada situación de suceso, que ocurre en la sociedad y el mundo.

Los medios de comunicación intervienen activamente en la difusión y aceptación de estos términos por parte de toda la sociedad, de ahí el abundante léxico conocido fuera de los límites de los sectores donde se crearon, siendo creativos y de comprensión en los radioescuchas.

Noticiero Ya Segunda Audición emplea el léxico como una vía de acercamiento e interacción con los oyentes, que aportan conocimientos en los hablantes, aunque los términos sean un tanto fuera de lugar y despectivo, no es raro ver en diferentes medios esta forma de informar a la población.

XII. TABLA N° 3 LENGUAJE COLOQUIAL

Leads Titulares	Coloquial	Significado	Tipología	Autor y tema
Leonés muere a causa de brutal golpiza que le asestaron desconocidos en Telica, León	Brutal	Hace referencia a algo violento, fuerte	Titular Informativo	Bismarck García Asesinato
Encontronazo de motocicletas deja dos fallecidos en Costa Rica	Encontronazo	Encuentro violento entre dos o más cuerpos en movimiento	Titular Informativo	Marjourie Robleto Accidente de tránsito
Afirman que patrulla se volcó en Guatemala por una “tanga voladora”	Tanga voladora	Dícese de ropa interior cuando se la lleva el viento	Titular Apelativo	Francisco Alemán Accidente de tránsito
Familias del castillo, Río San Juan, estrenarán energía eléctrica con paneles solares	Estrenarán	Se refiere a algo nuevo, usar una cosa por primera vez	Titular Designativo	Sergio Martínez Nota Nacional
Joven muere arrollado por vehículo frente al monumento a la virgen, en Río Blanco, Matagalpa	Arrollado	Atropellar, llevarse por delante	Titular Designativo	Cristian Medina Accidente de tránsito
Mecánico leonés muere en Estados Unidos de un potente infarto al corazón	Mecánico	Persona encargada en la reparación de automóviles	Titular Evocador	Sergio Martínez Muerte Natural
Dejan preso y programan juicio a caponero que hizo su mujer a una niña de doce años	Caponero	Persona que conduce triciclos y que traslada pasajeros en determinado lugar	Titular Apelativo	Bismarck García Pedofilia
Aguaceros cobran la vida de 16 personas y cientos de animales en Afganistán	Aguaceros	Abundante lluvia, gran cantidad de lluvia	Titular Apelativo	Marjourie Robleto Desastres Naturales

Confirman que pinolera fue violada, degollada y quemada por supuesto lío pasional en Costa Rica	Pinolero	Palabra que se le atribuye a persona originaria del país de Nicaragua	Titular apelativo	Sergio Martínez Femicidio
Identifican a viejito que falleció en hospital capitalino tras haber sido encontrado agonizante en Diriamba	Viejito	Diminutivo de la palabra viejo, persona de avanzada edad, objeto de gran tiempo	Titular Apelativo	Cristian Medina Muerte Natural
Peatón muere al ser impactado por motociclista en carretera Masatepe, San Marcos	Impactada	Colisionar violentamente	Titular Informativo	Sergio Martínez Accidente de tránsito
Nicaragüense muere al chocar en moto contra un tráiler en Costa Rica	Chocar	Golpear violentamente	Titular Informativo	Bismarck García Accidente de tránsito
Lluvias torrenciales dejan 25 muertos y cerca de 25 mil desplazados en Somalia	Torrenciales	Lluvia que cae con mucha intensidad y abundancia,	Titular Apelativo	Marjourie Robleto Desastres Naturales
Mandadero muere por bronco aspiración y deja aullando de tristeza a su inseparable perro en Granada	Mandadero	Individuo encargado de realizar mandados o recados de otros individuos	Titular Apelativo	Sergio Martínez Muerte Natural
Bochinche a balazos y machetazos dejó dos hombres muertos y tres heridos en Rancho Grande, Matagalpa	Bochinche	Situación confusa, pleito,	Titular Apelativo	Sergio Martínez Homicidio
Chinandegana denuncia a ex marido por hacerse humo con 10 mil córdobas que le dio para un cajón de cigarros	Hacerse humo	Escaparse de un lugar	Titular Apelativo	Bismarck García Robo
Delincuentes arrasan con “calzones” que señora	Calzones	Prenda íntima de una dama	Titular Apelativo	Sergio Martínez

diriambina tenía en el tendedero				Robo
Karnavaleros de jaguar presentan tema “el mamón chino”, primer sencillo de su sexto disco	Karnavaleros	Nombre de grupo musical	Titular Apelativo	Sergio Martínez Actividad cultural
Arrestan a desalmado que atacó a patadas a su mujer, en Chinandega	Patadas	Acción que realiza un individuo con los pie	Titular Expresivo	Bismarck García Violencia
Recalentamiento de motor deja camioneta convertida en chatarra en El Rama, Caribe Sur	Chatarra	Maquina o aparato de metal antiguo	Titular Informativo	Bismarck García Accidente de tránsito
Hombre murió estrellado contra una cuneta tras pedir trago de licor en Managua	Cuneta	Zanjas a los lados de un camino o vía de circulación	Titular Informativo	Francisco Alemán Accidente de tránsito
Sesentón fue fulminado por paro cardiaco en vivienda que habitaba en residencial Bello Horizonte	Sesentón	Hombre de avanzada edad, persona que tiene sesenta años o un poco mas	Titular Apelativo	Sergio Martínez Muerte Natural
“Limosneros con garrote” vapulearon a leonés que no les regaló 10 córdobas para comprar guaro	Limosneros con garrote	Individuo que pide caridad pero lo agradece de mala manera	Titular Apelativo	Cristian Medina Violencia, agresión
Atrapan a expendedor que estaba “feriando” un buen bojo de yerba maldita en su casa en Masaya	Un buen bojo	Gran cantidad de algo	Titular Apelativo	Bismarck García Estupefacientes
Amigos de lo ajeno arrasan con televisor y fajo de dólares en vivienda de Chinandega	Fajo	Conjunto de cosas	Titular Expresivo	Marjourie Robleto Hurto

Chispas de fogón causan incendio en vivienda del barrio el paraisito, en Managua	Chispas de Fogón	Partículas encendidas que salta del fuego o del choque entre piedras o metales	Titular Designativo	Sergio Martínez Incendio
Detienen a salvaje que agredió a su hermana en pleito por un “puño de tierra”	Puño de Tierra	Terreno	Titular Expresivo	Bismarck García Agresión
Murió muchacho “leñateado” por viejo traído el día de las madres, en Waspam, Caribe Norte	Leñateado	Recibir un golpe fuerte con la parte de un árbol	Titular Apelativo	Marjourie Robleto Homicidio

Otro de los aspectos de los que se vale el noticiero Ya Segunda audición, para estructurar la información es la incorporación de frases coloquiales, es decir una gran carga semántica en los hechos de sucesos, para emplear la información de forma veraz y objetiva pese a la informalidad de los leads noticiosos.

De aquí parte la importancia del nivel coloquial que le permite al noticiero, captar la atención de los radioescuchas condensando la información más relevante del hecho, para que llegue de forma directa; aunque estructurada de manera distinta para crear expectativa en el receptor quién al observar el lead noticioso, pueda despertar la curiosidad de conocer sobre lo que se está diciendo.

Ahora bien, se puede apreciar que se encuentra más de una palabra perteneciente a este nivel de lengua, como lo son leñateado, Bochinche, limosnero con garrete, sesentón, puño de tierra, guaro, irse a la porra, vocablos que se utilizan con frecuencia en una conversación y por lo tanto la mayoría de las personas conocen significado. Es por ello que el Noticiero Ya Segunda Audición utiliza este léxico, con el que tienen la intención de hacer acercamiento con la población en general logrando de esa forma obtener uno de los primeros lugares de audiencia a nivel nacional.

Se da un tratamiento meramente coloquial, en estos ejemplos se retoman palabras como: Tanga voladora, se hizo humo, jupa y estas son utilizadas con un significado un tanto humorístico, pero con un aspecto entendible ante la ciudadanía nicaragüense.

La importancia de los leads en las noticias y sus impactos con el lenguaje es porque existen dos hechos reveladores de la gran importancia que tienen los titulares que encabezan los textos periodísticos publicados por los periódicos. Uno, que la inmensa mayoría de los lectores de periódicos son en realidad lectores de titulares y sólo reparan en el cuerpo de la información si se sienten suficientemente atraídos por los elementos de cabecera. Y dos, que el mayor esfuerzo y cuidado de los responsables de la redacción de un periódico está dedicado a poner titulares a los textos periodísticos que han elaborado los periodistas porque, en buena medida, de ellos dependerá la mayor o menor ganancia de lectores.

Ambos fenómenos han dado lugar a una peculiar adaptación del lenguaje para satisfacer, por un lado, la necesidad de atraer e incluso seducir al lector y, por otro, la exigencia de comunicar eficazmente la información periodística a través de los titulares, con los elementos gramaticales imprescindibles y sin infringir gravemente las reglas más elementales de la sintaxis.

Según Zorrilla en los medios audiovisuales, la radio y la televisión también se han percatado del poder de atracción y de otras propiedades comunicativas que tienen los titulares y los han incorporado recientemente a sus espacios informativos. Habitualmente abren los noticiarios con titulares, bajo la forma de breves rótulos escritos (en el caso de la televisión) y/o EL TITULAR DEJA NOTICIA resúmenes verbales (tanto la televisión como la radio) de las informaciones que desarrollarán más extensamente a lo largo de sus boletines de noticias. Incluso suelen hacer una especie de resumen final con esos mismos titulares para reforzar los mensajes transmitidos.

Los titulares en las noticias, han creado un lenguaje propio, rasgos lingüísticos peculiares, empleo del estilo nominal e impersonal, su preferencia por el tiempo presente en los verbos y la abundancia de los nombres propios, gramaticales, artículos definidos, y el contagio de otros campos léxicos, así como la incorporación de extranjerismos.

En resumen, los titulares son textos autónomos, que encabezan la noticia, designan los hechos, destacan gráficamente un lenguaje propio y tienen la misión de atraer al público objetivo para la ampliación de los hechos y acontecimientos.

Según Eugenio Couserio, las funciones básicas de la comunicación son representación, referencia, apelación y evocación por ende los titulares forman una función de gran importancia en el lenguaje.

Ramón Jakobson, establece que los factores en la comunicación verbal son: radios escuchas (Persona que escucha una emisión o un programa de radio), mensaje (Noticia o comunicación que una persona envía a otra o pone en su conocimiento), código (es un conjunto de signos que al combinarse cumplen la función de poder transmitir el mensaje que envía el emisor y que debe ser entendible para el receptor) y destinatario (Persona a quien se dirige algo).

Ambos autores coinciden en que estas funciones atribuyen una mejor comprensión del lenguaje para mayor atracción del público y que los titulares tienen que poseer un tanto de originalidad social.

Algunas de las funciones del titular son: Atracción, Destacar la claridad, Originalidad, Imparcialidad, no sensacionalismo, concisión y concreción; en los cuales también existen algunos tipos tales como: expresivos que es traslucir en mayor grado la intensidad del destinador, apelativo donde se trata en mayor medida provocar en el destinatario una mayor actitud, designativo el cual predomina la representación de los hechos.

XIII. TITULARES NOTICIERO YA SEGUNDA AUDICIÓN FECHAS

XIII.I Viernes nueve de Julio del año 2021

LEADS TITULAR COLOQUIALES
LEONÉS MUERE A CAUSA DE BRUTAL GOLPIZA QUE LE ASESTARON DESCONOCIDOS EN TELICA, LEÓN
ENCONTRONAZO DE MOTOCICLETAS DEJA DOS FALLECIDOS EN COSTA RICA
AFIRMAN QUE PATRULLA SE VOLCÓ EN GUATEMALA POR UNA “TANGA VOLADORA”
FAMILIAS DE EL CASTILLO, RÍO SAN JUAN, ESTRENARÁN ENERGÍA ELÉCTRICA CON PANELES SOLARES
JOVEN MUERE ARROLLADO POR VEHÍCULO FRENTE AL MONUMENTO A LA VIRGEN, EN RÍO BLANCO, MATAGALPA
MECÁNICO LEONÉS MUERE EN ESTADOS UNIDOS DE UN POTENTE INFARTO AL CORAZÓN
DEJAN PRESO Y PROGRAMAN JUICIO A CAPONERO QUE HIZO SU MUJER A UNA NIÑA DE DOCE AÑOS
AGUACEROS COBRAN LA VIDA DE 16 PERSONAS Y CIENTOS DE ANIMALES EN AFGANISTÁN
CONFIRMAN QUE PINOLERA FUE VIOLADA, DEGOLLADA Y QUEMADA POR SUPUESTO LÍO PASIONAL EN COSTA RICA
IDENTIFICAN A VIEJITO QUE FALLECIÓ EN HOSPITAL CAPITALINO TRAS HABER SIDO ENCONTRADO AGONIZANTE EN DIRIAMBA

PEATÓN MUERE AL SER IMPACTADO POR MOTOCICLISTA EN CARRETERA MASATEPE, SAN MARCOS

NICARAGÜENSE MUERE AL CHOCAR EN MOTO CONTRA UN TRAILER EN COSTA RICA

LLUVIAS TORRENCIALES DEJAN 25 MUERTOS Y CERCA DE 25 MIL DESPLAZADOS EN SOMALIA

MANDADERO MUERE POR BRONCO ASPIRACIÓN Y DEJA AULLANDO DE TRISTEZA A SU INSEPARABLE PERRO EN GRANADA

BOCHINCHE A BALAZOS Y MACHETAZOS DEJÓ DOS HOMBRES MUERTOS Y TRES HERIDOS EN RANCHO GRANDE, MATAGALPA

CHINANDEGANA DENUNCIA A EX MARIDO POR HACÉRSELE HUMO CON 10 MIL CÓRDOBAS QUE LE DIO PARA UN CAJÓN DE CIGARROS

DELINCUENTES ARRASAN CON “CALZONES” QUE SEÑORA DIRIAMBINA TENÍA EN EL TENDEDERO

KARNAVALEROS DE JAGUAR PRESENTAN TEMA “EL MAMÓN CHINO”, PRIMER SENCILLO DE SU SEXTO DISCO

ARRESTAN A DESALMADO QUE ATACÓ A PATADAS A SU MUJER, EN CHINANDEGA

RECALENTAMIENTO DE MOTOR DEJA CAMIONETA CONVERTIDA EN CHATARRA EN EL RAMA, CARIBE SUR

HOMBRE MURIÓ ESTRELLADO CONTRA UNA CUNETETA TRAS PEDIR TRAGO DE LICOR EN MANAGUA

SESENTÓN FUE FULMINADO POR PARO CARDIACO EN VIVIENDA QUE HABITABA EN RESIDENCIAL BELLO HORIZONTE

“LIMOSNEROS CON GARROTE” VAPULEARON A LEONÉS QUE NO LES REGALÓ 10 CÓRDOBAS PARA COMPRAR GUARO

ATRAPAN A EXPENDEDOR QUE ESTABA “FERIANDO” UN BUEN BOJO DE YERBA MALDITA EN SU CASA EN MASAYA

AMIGOS DE LO AJENO ARRASAN CON TELEVISOR Y FAJO DE DÓLARES EN VIVIENDA DE CHINANDEGA

CHISPAS DE FOGÓN CAUSAN INCENDIO EN VIVIENDA DEL BARRIO EL PARAISITO, EN MANAGUA

DETIENEN A SALVAJE QUE AGREDIÓ A SU HERMANA EN PLEITO POR UN “PUÑO DE TIERRA”

MURIÓ MUCHACHO “LEÑATEADO” POR VIEJO TRAIIDO EL DÍA DE LAS MADRES, EN WASPAM, CARIBE NORTE

XIII.II Miércoles 21 de julio de 2021

LEADS TITULAR JERBAS

“EL CHINO” FUE CONDENADO A 15 AÑOS DE CÁRCEL POR CRIMEN DE COMERCIANTE EN ESTELÍ

ACARREADOR DE SACOS ES HALLADO MUERTO A ORILLAS DEL RÍO GRANDE, EN LA CIUDAD DE MATAGALPA

PARO CARDÍACO LE ARREBATA LA VIDA A UN HOMBRE EN SAN LORENZO, BOACO

DENUNCIAN A “TAMALERO” QUE LE OFRECIÓ 500 CÓRDOBAS A CHINANDEGANA, PARA QUE TUVIERA SEXO CON ÉL

DESMAYAN DE UNA PEDRADA A SUJETO QUE ACCIDENTALMENTE “CHORREÓ” DE CERVEZA A UN HOMBRE, EN CHINANDEGA

LINCHAN Y QUEMAN VIVO A UN HOMBRE TRAS ACUSARLO DE ROBAR UN CARRO EN BOLIVIA

ENJAULAN AL “GATO” POR EL ROBO DE UN CELULAR, EN LA GRAN SULTANA

ACUSAN EN JUZGADOS DE MANAGUA A “COYOTE” SEÑALADO DE MATAR A BOAQUEÑA QUE LE PAGÓ POR LLEVARLA A COSTA RICA

MOTOCICLISTA QUE SE PARTIÓ LA VIDA AL ESTRELLARSE CON UN CABALLO SE RINDE A LA MUERTE EN RIVAS

“CHIFI” CELOSO AGREDE A SU EX MUJER PORQUE LA VIO EN UNA MOTO CON OTRO HOMBRE, EN CHINANDEGA

INVESTIGAN A “CHIFI PLAY” POR INCENDIO QUE DEJÓ EN LA CALLE A POBLADORA DE SAN JOSÉ DE BOCAY, JINOTEGA

PISTOLERO ACABÓ CON LA VIDA DE BORRACHITO LUEGO QUE LE PARTIERA LA CARA DE UN MACHETAZO EN CAMOAPA, BOACO

HOMBRE QUE NO PUDO VENCER LA ADICCIÓN AL GUARO FUE ENCONTRADO ENVENENADO EN EL CUÁ, JINOTEGA

GRANADINA PODRÍA PERDER UN OJO POR DESTAPAR INFIDELIDAD DE UN PICAFLOR, EN DIRIOMO

NICARAGÜENSE QUE TIENE GRUESA CUENTA BANCARIA, FUE CAPTURADO POR TRÁFICO DE MIGRANTES EN EL SALVADOR

POLICÍA RECAPTURA AL “FANTASMÓN” POR HABER MATADO A GOLPES A UN MUCHACHO EN LA CONCEPCIÓN, MASAYA

ENJAULAN AL “PATO”, AL “CONEJO”, AL “CORRECAMINOS” Y AL “PICHUDO” POR OLA DE ROBOS EN GRANADA

APARECEN “VIVITOS Y COLEANDO” BRITÁNICOS QUE SE CREÍAN PERDIDOS EN VOLCÁN MADERAS, ISLA DE OMETEPE, RIVAS

ALBAÑIL SE QUIEBRA LAS DOS “PATRICIAS” O SEA LOS PIES AL CAER CON BALDE DE MEZCLA DESDE UN ANDAMIO EN MINA LIMÓN, LEÓN

XIII.III Martes 27 de julio de 2021

LEADS TITULAR ARGOT

BUSCAN A SALVAJE QUE ATACÓ A MACHETAZOS A SU MUJER EN WASPAM, CARIBE NORTE

HALLAN A CINCO PERSONAS DESMEMBRADAS EN MICHOACÁN, MÉXICO

HOMBRE FUE ENCONTRADO MUERTO A FILAZOS EN COMUNIDAD RURAL DE PUERTO CABEZAS, CARIBE NORTE

EN PRESUNTA PASADA DE CUENTAS, BANDA DELICTIVA “LOS SANDERS” MATA A POBLADOR DEL BARRIO 31 DE DICIEMBRE

JINOTEGANO FUE MASACRADO A ESCOPETAZOS Y LUEGO LANZADO A UN RÍO, EN WIWILÍ, JINOTEGA

MEXICANO DOMÓ TORO EN 8 SEGUNDOS Y SE CORONÓ GANADOR DE COMPETENCIA EN EVENTO “CUERNOS CHUECOS”

128 PERSONAS HAN SIDO ANIQUILADAS POR AJUSTE DE CUENTAS EN SAN PEDRO SULA, HONDURAS

CHINANDEGANO APERECIÓ MUTILADO POR UNFERROCARRIL EN VERACRUZ, MÉXICO

VIGILANTE QUEDA VIVO DE MILAGRO DESPUÉS DE SER CATAPULTADO POR CAMIONETA EN UN RESIDENCIAL DE LA CAPITAL

CONATO DE INCENDIO CASI DEVORA UNA COMIDERIA EN EL SECTOR DE LA RACACHACA

JOVEN MUERE TRAS QUEDAR SOTERRADO DENTRO DE UNA ZANJA EN TOLA, RIVAS

INCENDIO ARRASA NEGOCIOS Y CAUSA PÉRDIDAS POR 25 MILLONES DE CÓRDOBAS EN MERCADO DE CHINANDEGA

DETIENEN A PIRÓMANO QUE INCENDIÓ VIVIENDA CON SU MUJER Y SUS SEIS HIJOS ADENTRO, EN LEÓN

MUCHACHO MUERE POR INFARTO AL RECIBIR BALONAZO EN EL PECHO MIENTRAS JUGABA FÚTBOL EN LAS AMÉRICAS DOS

CALCINADO ENCUENTRAN CUERPO DE UNA PERSONA EN SAN PEDRO SULA, HONDURAS

DELINCIENTES ESTRANGULARON A UN MENOR POR RENCILLAS CON SU PADRE EN PUERTO CABEZAS, CARIBE

HOSPITAL AMPUTA A UN PACIENTE LA PIERNA EQUIVOCADA POR UN "ERROR HUMANO" Y PIDE DISCULPAS

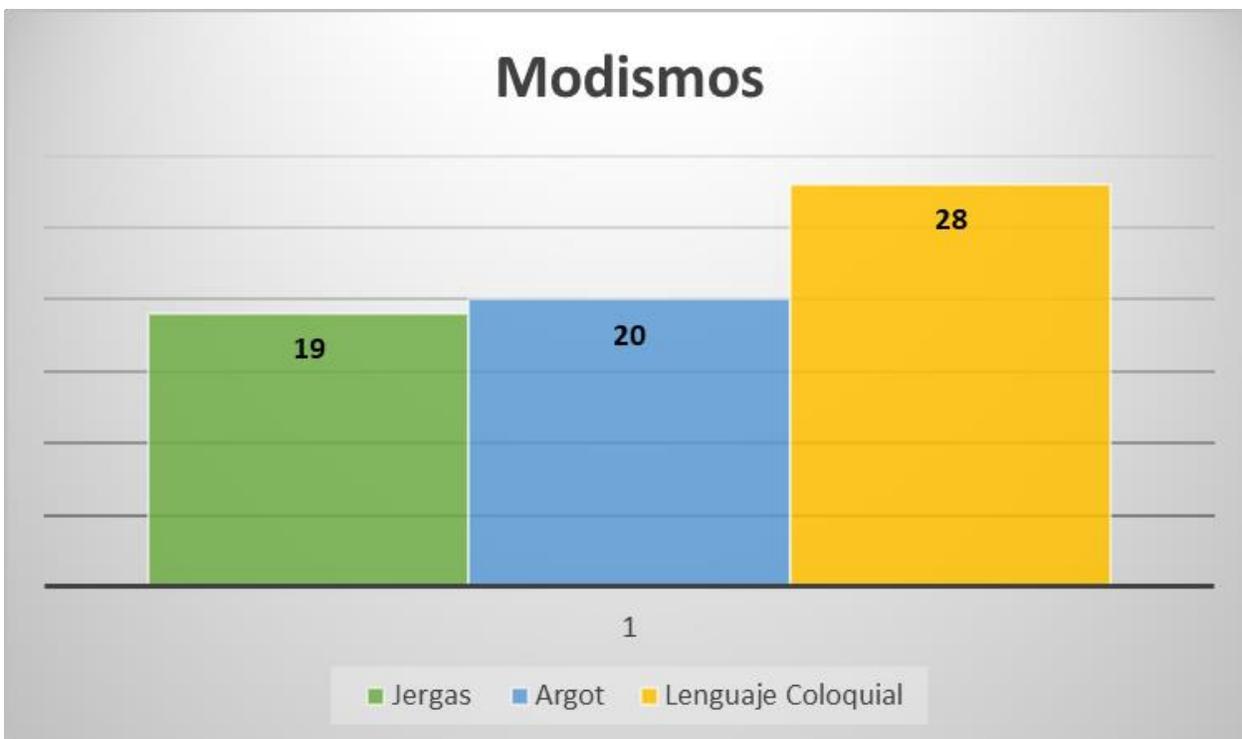
PRESENTAN A DELINCUENTE QUE MATÓ A CUCHILLADAS A UN JOVEN EN COMUNIDAD LA MÍA, EN JALAPA, NUEVA SEGOVIA

ATRAPAN A DELINCUENTE QUE LE QUITÓ LA VIDA A NAVAJAZOS A UN HOMBRE EN SAN MIGUELITO, RÍO SAN JUAN

POR SUPUESTOS CELOS, NICA BALEÓ Y APUÑALÓ A SU EX MUJER Y MATÓ A UN ESTADOUNIDENSE EN COSTA RICA

XIV. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

XIV.I GRÁFICA DE LOS MODISMOS



- Se comprobó que la mayoría de los leads utilizados en el Noticiero Ya segunda audición son de Lengua coloquial como “El nivel de lengua que se destaca por su carácter pintoresco, reflejado en multitud de expresiones y vocablo con respecto a otros idiomas, fundando muchas veces en alusiones metafóricas y que poseen gracia, viveza, espontaneidad, concreción y expresividad” (Lassaletta, 1974, p.14) totalizando de los leads escogidos que fueron 62 en los cuales 23 son de lengua coloquial.

XIV PRIMER CAPITULO

Algunos ejemplos de titulares de lenguaje coloquial son los siguientes:

- “Leonés muere a causa de **brutal** golpiza que le asestaron desconocidos en Telica, león”
- “**Encontronazo** de motocicletas deja dos fallecidos en costa rica”
- “Afirman que patrulla se volcó en Guatemala por una “**tanga voladora**”
- “Familias del castillo, río san juan, **estrenarán** energía eléctrica con paneles solares”
- “Joven muere **arrollado** por vehículo frente al monumento a la virgen, en Río blanco, Matagalpa”
- “Mecánico leonés muere en Estados Unidos de un **potente infarto** al corazón”
- “Dejan preso y programan juicio a **caponero** que hizo su mujer a una niña de doce años”

Cabe resaltar que el lenguaje coloquial es el más utilizado en los medios nacionales e internacionales que han acoplado esta forma de lingüística, por ser instrumento de comprensión y atracción, debido a que presenta la manera más natural de uso del lenguaje en situaciones de interacción cotidiana. Mediante este lenguaje, el hablante no solo refleja una espontaneidad que se sale de cualquier código elaborado o formal, sino que también se adapta a las condiciones específicas de la comunicación.

Autores como (Beinhauer, 1978; Briz 1996, 2010; Camacho, 2009; Criado de Val, 1980; Narbona, 1989; Ríos, 2010; Vigara, 1992). El lenguaje coloquial se define como el «uso socialmente aceptado en situaciones cotidianas de comunicación, no vinculado en exclusiva a un nivel de lengua determinado y en el que el vulgarismo y los dialectalismos aparecen en función de las características de los usuarios» (Briz, 1996, pág. 26).

El lenguaje coloquial es la forma más común y de un uso más intenso en las interacciones de los individuos. Por esto, esta modalidad presenta una materia prima rica de análisis de la comunicación lingüística y las relaciones entre lenguaje e interacción (Narbona, 1992). El lenguaje coloquial presenta una serie de rasgos o características situacionales (prototipo de lo coloquial + coloquial) y responde a los siguientes rasgos (Briz, 2010, pág.126):

Tiene una relación social o funcional de igualdad: se brinda un acercamiento social o de los papeles comunicativos en un determinado momento entre los interactuantes.

Tiene una relación vivencial de proximidad entre los interlocutores: ellos comparten saberes y experiencias.

Hay un marco interaccional familiar: hay una relación cotidiana entre los interlocutores con el marco espacial en la que se presenta la interacción.

Existe una cotidianidad temática de la interacción: se involucran temas de la vida cotidiana, no especializados, hay una planificación sobre la marcha, tiene un fin interpersonal, posee un tono informal.

Es importante destacar que el nivel coloquial resalta tres niveles que están presentes en la muestra de leads noticiosos de Noticiero Ya Segunda audición que son:

Nivel fónico: el hablante hace uso de la entonación, pérdida y adición de sonidos, alargamientos y pronunciación marcada para comunicarse con su interlocutor.

Nivel morfosintáctico: el hablante hace uso de conectores pragmáticos, intensificadores, atenuantes, deícticos, relaciones temporales y aspectuales para la comunicación.

Nivel léxico-semántico: el hablante hace uso de palabras que se aplican a todo, de frases o expresiones metafóricas y del léxico argótico.

Se sumaron 20 Argots el cual es un lenguaje específico utilizado por un grupo de personas que comparten características comunes por su categoría social, profesión, procedencia o aficiones.

- “Buscan a **salvaje** que atacó a machetazos a su mujer en Waspam, Caribe Norte”
- “Hallan a cinco personas **desmembradas** en Michoacán, México”
- “Hombre fue encontrado muerto a **filazos** en comunidad rural de Puerto Cabezas, Caribe Norte”
- “En presunta **pasada de cuentas**, banda delictiva “Los Sanders” mata a poblador del barrio 31 de diciembre”
- “Jinotegano fue **masacrado** a escopetazos y luego lanzado a un río, en Wiwilí, Jinotega”

- “Mexicano **domó** toro en 8 segundos y se coronó ganador de competencia en evento “cuernos chuecos”

El concepto de argot es bastante ambiguo y es capaz de encerrar en sí una verdadera encrucijada terminológica.

Coincidía, pues, en principio, con el tradicional término hispano de germanía. Esta sinonimia terminológica se hallaba bien enraizada en la lingüística española hasta fechas relativamente recientes, ya que en varias obras clave para la historia del pensamiento lingüístico español del siglo XX argot y germanía se tratan como sinónimos.

Germanía es la Jerga de ladrones y delincuentes, formada por palabras del castellano, a las que se da un significado diferente del que tienen, y por otras voces de distinto origen.

En cuanto a la creación léxica a la que acudían estos sociolectos, comenta Casares (ibíd.) que: El «argot» en todos los países, y la germanía en nuestro caso, forman su léxico con deformaciones convencionales de vocablos corrientes, con metáforas más o menos ingeniosas, que pretenden ser esotéricas, y con préstamos de lenguas extrañas en proporción escasa; pero, en cuanto a sintaxis y analogía, no se apartan de la respectiva lengua común.

En los titulares de Noticiero Ya Segunda Audición vemos que estas características están presentes, el periodista utiliza los argots, con términos comunes y de mayor comprensión, el medio radial usa este léxico porque su público objetivo comprende variedad no un solo conjunto de oyentes, el autor se siente urgido a proporcionar a continuación diversos matices de esta primera acepción de jerga como lenguaje profesional: puede comprender la idea de lenguaje del hampa, con finalidad esotérica, de naturaleza muy artificiosa.

Las menos encontradas fueron las Jergas, con un total de 19. Se conoce como Jerga “El nombre que recibe una variedad del habla determinada de la lengua estándar, e incluso a veces incomprensible, para los hablantes de esta, usada con frecuencia, por distintos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras” (García, 1995, pág.61.). algunas Jergas encontradas en noticiero Ya Segunda Audición:

- “**El chino**” fue condenado a 15 años de cárcel por crimen de comerciante en Estelí”
- “**Acarreador** de sacos es hallado muerto a orillas del río grande, en la ciudad de Matagalpa”

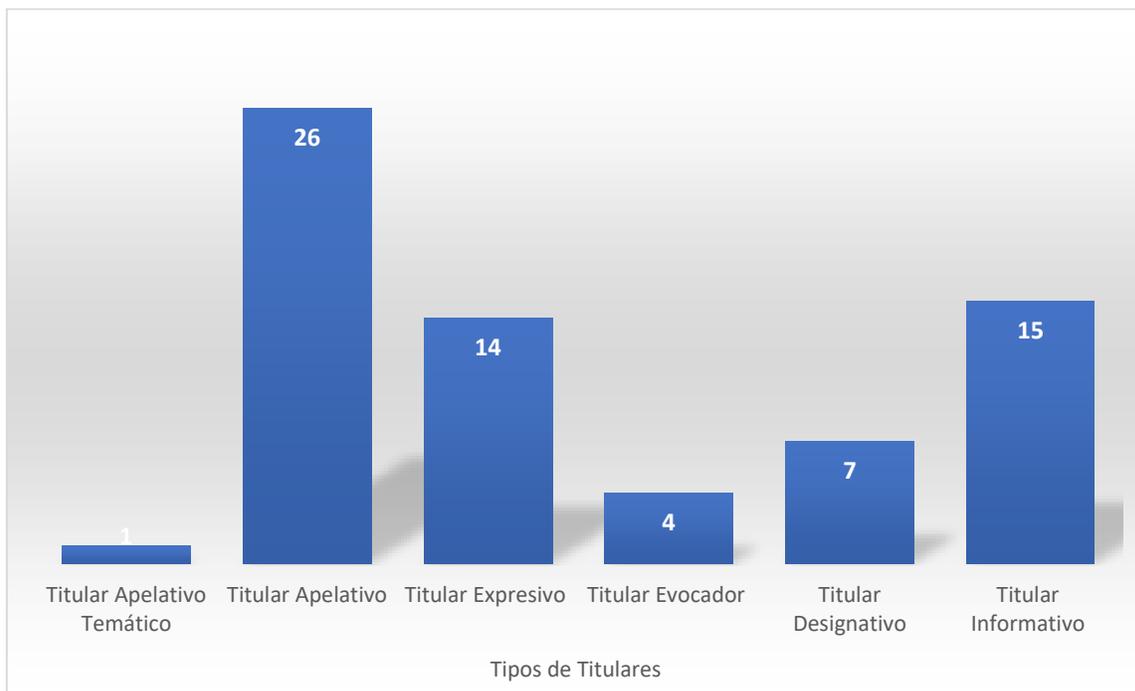
- “Paro cardíaco le **arrebata** la vida a un hombre en San Lorenzo, Boaco”
- “Granadina podría perder un ojo por destapar infidelidad de un **picaflor**, en Diriomo”
- “Enjaulan al “**pato**”, al “**conejo**”, al “**correcaminos**” y al “**pichudo**” por ola de robos en Granada”

De acuerdo con lo afirmado, el nivel sociocultural del hablante se manifiesta en su lenguaje, quien adecua su manera de expresión según la situación donde se encuentre. Es decir, dentro de todas las situaciones lingüísticas en las cuales se ve involucrado, él tiene la capacidad de crear, innovar o adaptar enunciados léxicos que satisfagan sus necesidades de comunicación, y posteriormente, pueden ser conocidas por los hablantes en general, fuera de las situaciones específicas de comunicación para las que fueron creadas.

Según Berstein (1961), en la interacción se presenta una selección lingüística a través de la cual se crean reglas en función de las características de sus hablantes y éstas “traducen las relaciones de poder y de control a prácticas interactivas y sus principios comunicativos, junto con formas de resistencia y oposición y a su vez, dichas reglas son para crear la interpretación e identidad de sus hablantes”

La jerga es una variedad especial, entendida como un conjunto de caracteres lingüísticos específicos de un grupo de hablantes dedicados a una actividad determinada a fin de marcar una identidad sociolingüística o la pertenencia a un grupo en particular, como es el caso de los sujetos que conforman la muestra de este estudio, quienes se sienten identificados por manejar un mismo código y por supuesto, pertenecer y ser aceptados dentro del grupo social.

XIV.II GRÁFICA DE LOS TIPOS DE TITULARES

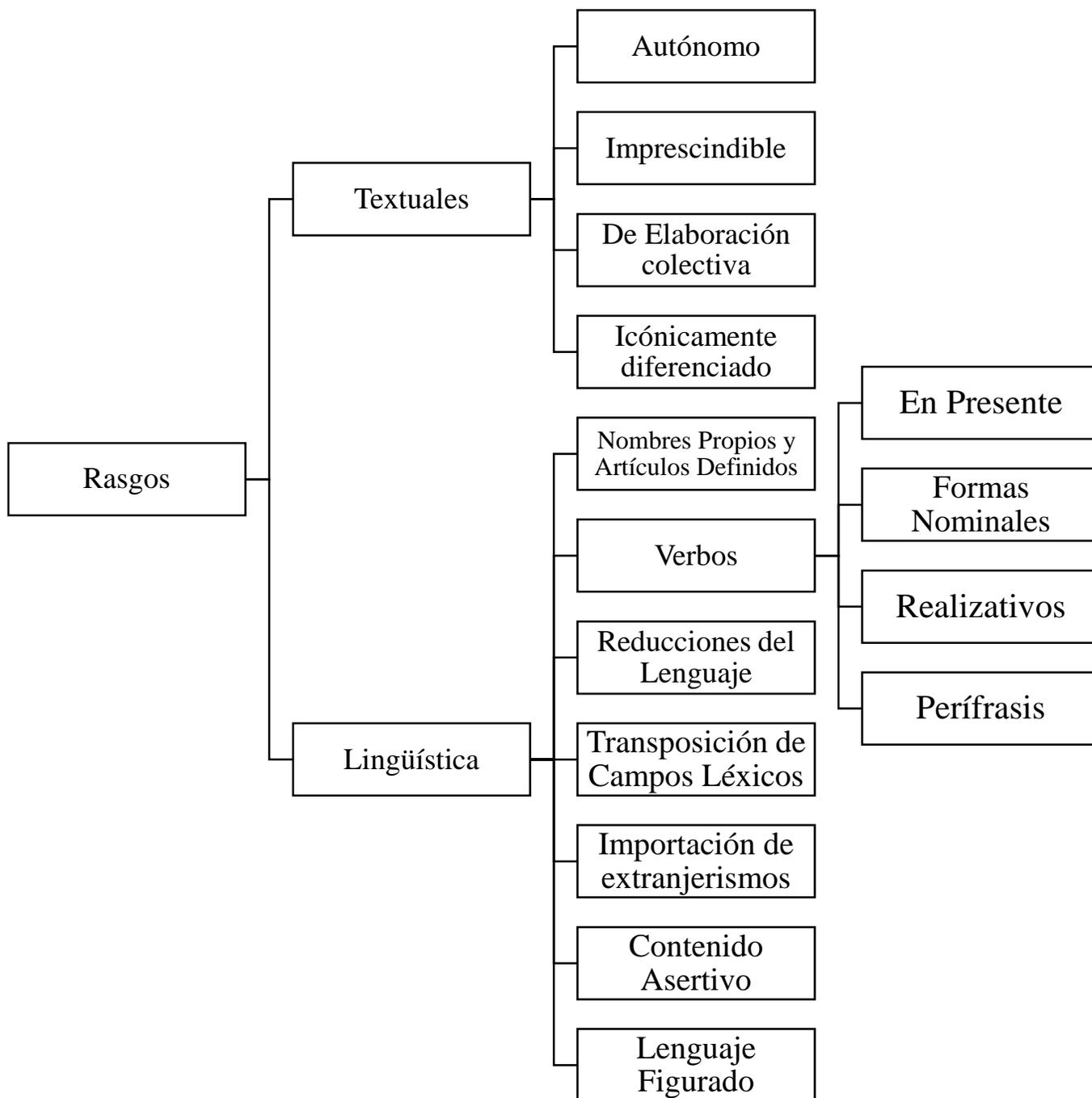


- La siguiente gráfica demostró que la mayoría de los leads, de Noticiero ya Segunda Audición son apelativos, totalizando 26, está tipología el autor busca llamar la atención sobre un hecho del que no se presupone que el lector tenga información, y causar la emotividad de este.
- Los medios revelan esa búsqueda incesante de apelación, en su contenido. Según Jacques Kayser afirma “El titular está destinado a llamar la atención del lector sobre una información, artículo sobre el tema tratado.
- La función apelativa trata de provocar una actitud determinada en el que reciba el mensaje. Es la función más perseguida por los periodistas cuando escriben los titulares, es más no se concibe un titular sin ninguna capacidad apelativa, ya que tiene como finalidad llamar la atención del lector es una de las principales de ser.

- La tipología de titular que ocupa el segundo lugar totalizando 15 leads noticiosos es el informativo, el cual se encarga meramente de informar a la población, sin añadir contenidos que adornen demasiado la noticia.
- El titular que ocupa el tercer lugar, valiéndose de 14 leads noticiosos es el titular expresivo, el cual no se limita a informar, ni siquiera a aludir, sino que mezcla el punto de vista del comunicador con los datos de la noticia, hacen referencia a posturas políticas, debates, opiniones sobre hechos o ideas.
- En el presente trabajo de igual manera los leads noticiosos, que fueron escasamente encontrados, son los designativos, en total son 7 estos se refieren a informar solamente sobre hechos, su función es transmitir el mensaje, sin ninguna otra connotación, se limita a denotar datos destacados en la noticia y se emplea habitualmente para encabezar textos periodísticos de actualidad, mayormente sucesos.
- Los leads noticiosos que casi no fueron encontrados es la tipología que corresponde al evocador, 4 el cual hace referencia a utilizar asociaciones, ideas y juego de palabras, frases de modas, mecanismos ingeniosos, refranes o canciones.
- El titular menos encontrado fue el Enunciativo- Temático con 1.

XVI SEGUNDO CAPITULO

XVI.I FUNCIONES Y RASGOS DE LOS TITULARES



Partimos del hecho de que, evidentemente, la lengua que se utiliza en los titulares es la misma que empleamos para comunicarnos dentro de nuestra comunidad de hablantes. Sin embargo, el uso particular de la lengua para construir los titulares no es el mismo que el uso habitual de la lengua para dirigirnos a nuestros contertulios.

Además, este uso presenta unos rasgos que la hacen diferente del lenguaje periodístico general. La diferencia está en el resultado final del producto lingüístico, derivado de unas circunstancias extralingüísticas que imponen una determinada selección del material ofrecido por la lengua para conseguir unos fines específicos, relacionados con las funciones comunicativas propias de los titulares.

Según Marcos Llorach, las funciones los rasgos de los titulares noticioso son los siguientes:

XVI.II Texto Autónomo

El titular cumple una función designativa por la que señala directamente los hechos que son noticia. Es decir, tiene un significado propio porque cuenta con elementos semánticos suficientes para que el lector pueda conocer los hechos.

Esta es la razón por la que las primeras páginas de los periódicos se permiten publicar titulares aislados, con llamada a páginas interiores, a través de cuya lectura se entienden perfectamente las noticias y se conocen los hechos a los que hacen referencia.

XVI.III Texto Imprescindible

Dentro del texto periodístico, el titular es el único texto imprescindible. El único que puede aparecer escindido del cuerpo de la información y con entidad comunicativa suficiente para tener sentido de forma aislada. Ni la entradilla ni el cuerpo de la información poseen esta propiedad, ya que no podemos concebir un texto suelto escrito en letra redonda sin ningún título que lo identifique.

Los titulares son, en definitiva, elementos imprescindibles para identificar y distinguir cada uno de los textos periodísticos y para estructurar, de forma coherente, fácil e inteligible para el lector, todos los textos periodísticos en cada una de las páginas de los diarios y páginas webs.

XVI.IV Texto de elaboración colectiva

El autor del relato originario se limita a proponer un titular que sólo sirve para orientar al responsable de la sección, a la que pertenece el tema de esa información, cuando decida el titular definitivo. Por todo ello, sostenemos que la elaboración de los titulares es la tarea más colectiva y genuina de la redacción del periódico, la que más profesionales y de más alto rango concita.

XVI.V Texto icónicamente diferenciado

Los titulares, en cambio, acaparan todos los recursos tipográficos posibles para que el lector los distinga y pueda conocer instantáneamente, además de la noticia, el tema, el género e incluso el rango del texto periodístico que encabezan.

XVI.VI RASGOS GRAMATICALES Y SINTÁCTICOS

Los titulares utilizan la lengua común como materia prima para cumplir los fines que llevan implícitas sus funciones características (identificadora, designativa, apelativa y económica). Además de los rasgos textuales del titular, que acabamos de ver, el uso particular de la lengua es el que nos confirmará si realmente existe o no un lenguaje de los titulares, con rasgos gramaticales propios, diferenciado del lenguaje periodístico general.

Los titulares se caracterizan por designar los hechos que son noticia, de ahí que empleen preferentemente los nombres propios y los artículos definidos que son los componentes gramaticales que más concreción dan a la información que transmiten.

En cuanto al uso del verbo, prefieren el tiempo presente, las formas nominales e impersonales, los verbos realizativos, las perífrasis verbales y las formas complejas. Presentan determinadas reducciones del lenguaje, sobre todo de tipo elíptico, pero no cometen graves errores sintácticos.

XVI.VII Nombres propios y artículos definidos

Compuesta por la función designativa, Esa función designativa del titular se concreta en su predilección por los elementos gramaticales más designativos (valga la redundancia) que son los nombres propios y los artículos definidos.

Para transmitir lo más claramente posible el contenido designativo de la noticia, para señalar directamente a los hechos de forma que el lector pueda conocerlos, el titular emplea los

recursos gramaticales más concretizadores y que más datos aportan de la noticia que, como decimos, son el nombre propio y el artículo definido.

Esta característica es particularmente relevante en los titulares más claramente informativos, donde suele ser suficiente un nombre propio y algún otro elemento descriptivo o localizador para designar de forma comprensiva los hechos

XVI.VIII Verbos en presente

En cuanto al verbo, su uso en los titulares es más variado y peculiar. Un rasgo fundamental, que cada día se extiende más en los periódicos, es el predominio del tiempo presente en los verbos de los titulares, aunque los hechos que designa pertenezcan casi siempre al pasado.

Esto ocurre porque el tiempo presente de los verbos de los titulares no señala el tiempo gramatical en el que se producen los hechos, sino que está ligado al tiempo gramatical que aparece en la entrada y en el cuerpo de la información, porque es la única forma verbal que resulta coherente con el tiempo gramatical del relato que le sigue, sea presente, pasado o futuro.

XVI.IX Formas nominales e impersonales de los verbos

Los titulares también participan de esta característica, que suele ir unida al estilo informativo. Por otro lado, la tendencia a la neutralización del lenguaje que se usa para comunicar información, hace que desaparezca el sujeto narrador mediante las formas impersonales del verbo, eliminando los elementos que le dan vida como son la persona, el tiempo y el modo.

Tanto las formas nominales como las impersonales del verbo tienen la ventaja de imprimir brevedad y concisión a la frase, a la vez que le confiere un alto grado de esquematización conceptual, expositiva e impersonal.

XVI.X Verbos realizativos

Los verbos realizativos no los utiliza el periodista únicamente para describir un acto de habla locutivo sino, además, para atraer al lector mediante la acción que estos verbos añaden al acto de decir. No cabe duda que esos verbos seducen al lector porque le aportan el elemento novedoso de la acción añadida a la locución.

XVI.XI Perífrasis y formas complejas de los verbos

En los titulares son las perífrasis verbales y determinadas formas complejas de los verbos que, paradójicamente, alargan el texto de manera innecesaria ya que pueden ser sustituidos por formas simples de una sola palabra sin detrimento de su comprensión.

XVI.XII Reducciones del lenguaje

Una forma de ahorrar letras, más que palabras, es el uso generalizado de acrónimos como “UE” (Unión Europea), “ONU” (Organización de Naciones Unidas), “grapo” (Grupos Revolucionarios Antifascistas Primero de Octubre), etc. Suelen ser acrónimos admitidos por la comunidad de hablantes, aunque algunas veces, por su novedad, necesitan ser explicados en el cuerpo de la información.

XVI.XIII Transposición de campos léxicos

Los campos léxicos de estos lenguajes son muy rígidos y solemnes, transmiten una sensación de rigor y exactitud que el periodista suele aprovechar para incrementar la apariencia de veracidad en su lenguaje. Este es uno de los principales componentes de la retórica y del contenido asertivo generalizado que contiene el lenguaje periodístico, para hacer más creíble y, a veces, incuestionable el mensaje informativo, a los ojos de los lectores y al oído de los oyentes.

XVI.XIV Importación de extranjerismos

La importación de extranjerismos suele encontrar en el lenguaje periodístico su mejor aliado, su vía más fácil para introducirse en la lengua española. Es verdad que en el desarrollo de las ciencias y tecnologías modernas se producen objetos o procedimientos nuevos que se nombran con las palabras del idioma de sus inventores o divulgadores, habitualmente el inglés, y existen dificultades para encontrar su traducción en español.

El español, como otros idiomas, ha perdido la batalla frente al léxico anglosajón que domina la jerga informática. Pero existe otro peligro añadido en este campo. Se trata del “spanglish”, extraña mezcla de español e inglés, que empiezan a utilizar mayoritariamente los usuarios hispano-norteamericanos del entramado global de redes informáticas para enviar mensajes a través del sistema “internet”, una especie de correo electrónico internacional.

XVI.XV Contenido asertivo

Los radios escuchas depositan su confianza en los periodistas para que éstos les informen sobre las cosas que le interesan, bajo unos criterios profesionales en los que se integran tanto reglas técnicas de carácter textual, como deontológicas y contextuales. El resultado es que los lectores dan por supuesto que los periodistas aplican esos criterios y aceptan pasivamente la información suministrada por éstos, sin que surjan motivos para dudar del contenido de las noticias.

XVI.XVI Lenguaje figurado

El uso de palabras con un significado distinto al suyo propio, da lugar a un lenguaje vivo, sugerente y lleno de imágenes que cautiva al lector. Al contrario que un escritor literario, el periodista no utiliza las figuras retóricas por razones estéticas y creativas, sino para dar más énfasis a sus expresiones y para llamar la atención de los lectores, haciendo más sugestivo el relato.

El empleo del lenguaje figurado en los titulares obedece a varias razones periodísticas, además de a la necesidad de llamar la atención del lector a través de la función apelativa, como es la posibilidad de adaptar el texto al espacio disponible y el deseo de mostrar un estilo propio e identificable. Existen secciones del periódico o cuadernillos especiales que cultivan frecuentemente los tropos para crear titulares sugerentes, tales como los de carácter evocador y algunos de los habituales en la prensa sensacionalista.

XVI.XVII Influencia de los modismos en los receptores del noticiero ya segunda audición

Cabe destacar que el habla nicaragüense es un léxico llamativo, expresivo y significativo a la hora de expresar diversos mensajes, es un hecho denominado fraseologismos, tendencia que atrae muchos lingüistas como ginebrino Ferdinand de Saussure, el padre de la lingüística quien afirmaba lo siguiente

“Hay primero, un gran número de expresiones que pertenecen a la lengua, son las frases hechas en las que uso nada cambia aun cuando sea posible distinguir por la reflexión diferentes partes significativas. Estos giros no se pueden improvisar, la tradición, los suministros” (De Saussure, 1973: 209,210).

Los fraseologismos pueden definirse como una combinación léxica de palabras de una lengua dada; En este caso del español, o como combinaciones estables de palabras.

Ejemplos de algunas frases creadas en nuestro país que tienen un significado polisémico, pero es propio de la idiosincrasia nicaragüense pese a que puedan comprenderse de alguna manera vulgar, corriente, chistosa o humorística. Según el diccionario de fraseologismos en Nicaragua de Francisco Arellano Oviedo hace referencia a algunas frases más utilizadas

- **“Mandarlo a la mierda”** Fr. v. Echar de un lugar a una persona en forma violenta y con palabras groseras. Ej.: por borracho y bochinchero hasta su mamá lo mandó a la mierda. Var y sin.: Mandarlo a la chingada grande. Mandarlo a la porra. Ponerlo de patitas en la calle.
- **“Luchar por la vida”** Fr. v. Tratar de sobrevivir, de salir adelante a pesar de las dificultades. Ej.: Tengo que salir a luchar por la vida para poder darle de comer a mis hijos. Var. Y sin.: Andar rebuscándola. Hacer la lucha.
- **“Hacerse el orejón”** Fr. v. encubrir las malas acciones de los hijos fingiendo no darse cuenta de estas. Evadir responsabilidades disimuladamente. Ej.: Mi abuelo se hace el orejón con los nietos, por eso hacen lo que les da la gana. Var. Y sin.: hacerse el de la vista gorda. Hacerse el de la vista gorda. Hacerse las de la tía zorra.
- **“Hacerse el pendejo (tonto, guanaco, dundo)”** Véase Hacerse el chanco (para que lo rasquen).
- **“Andar como perro sin dueño”** Fr. v. Deambular por las calles, vagabundear. Ej.: Desde que lo expulsaron del colegio, anda como perro sin dueño. Var. Y sin.: Andar azotando las calles. Aplanar las calles todo el día. Andar como perro callejero.
- **“Vida para hacer eterna”** Fr. v. Frase popular con la que se critica a una persona irresponsable por no pensar en las consecuencias de acciones. Ej.: Hay vida para que fuera eterna como gastan ustedes los reales.
- **“A quema ropa”** Fr. v. Repentinamente. Muy de cerca. Ej.: Los pandilleros me dispararon a quema ropa no tuve tiempo ni de gritar. Var. Y sin. A boca de jarro.
- **“Andar en la rebusca de”** Fr. v. buscar ansiosamente algo. Ej.: Todos andan en la rebusca de provisiones porque todo se ha escaseado.

- **“Andar enlunado”**. Fr. v. Estar en el período de celo de un animal. Estar excitada sexualmente una persona. Ej.: Hay que amarrar a la perra porque anda enclada otra vez. Var. Y sin. Estar embramado. Andar embramado. Andar embarrancado. Estar enclado.
- **“Apuñalar por detrás”** Fr. v traicionar a alguien. Ej.: hasta sus más fieles amigos los apuñalaron por detrás. Var. Y sin.: Darle por la espalda. Pagarle la puñalada traidora. Vender a (alguien).
- **“Pelar el verde”** Fr. V. Fallecer. Ej: Hay que gozar ahora porque cuando uno pela el verde nada se lleva para el otro barrio. Var. Y sin: Pelar el ajo. Estirar la pata. Estirar los tenis. Estirar la valija. Colgar los guantes. Pelar el ayote. Estirar los caites. Patear el bate.
- **“Pelar los dientes”** Fr. V. Reír en exceso. Ej: No haces nada porque siempre estas pelando los dientes.
- **“Pelarle la cara”** Fr. V. Desenmascarar a una persona. Ej: Si sigue hablando mal de mí esa mujer voy a tener que pelarle la cara, delante de la gente.
- **“Quedarse Zorrito”** Fr. V. Estar calladita una persona debido al temor de ser descubierto, después de haber cometido una falta. Ocultar un hecho que lo pueda perjudicar. Ej.: Se quedó zorrito cuando llego la abuela. Var. Y sin.: Quedarse metido en un cumbo. Ni chistar.
- **“Salirle el diablo”** Fr. v. Frase popular con la que se atemoriza a los niños para que no actúen de manera incorrecta. Ej.: Te va a salir el diablo si andas diciendo mentiras. Var. Y sin.: Salirle el mono. Llevárselo el diablo. Salirle el oñudo.
- **“Salírsele el indio”** Fr. V. Encolerizarse a tal punto de perder el control de sí mismo. Ej.: Cuando se le sale el indio no respeta a nadie. Var. Y sin.: Subírsele el guaro. Subírsele la chicha. Salírsele la cotona. Salírsele la caja de lustrar. Perder los estribos. Echar sapos y culebras. Desenvainar la espada.
- **“Pegar el brinco”** Fr. v. Asustarse. Ser sorprendido en algo indebido. Ej.: Cuando me vio en la fiesta pego el brinco. Var. Y sin.: Dar más brincos que un canguro. Pegar el mate.

XVII TERCER CAPITULO

El lenguaje empleado en Noticiero Ya Segunda Audición es un léxico, que se caracteriza por seguir los elementos de la redacción periodística que son el estilo claro, estilo humorístico, estilo irónico, estilo sarcástico, estilo informativo y estilo coloquial.

Por ende, hemos recopilado una muestra de los titulares empleados en Noticiero Ya Segunda Audición, explicando su contenido y vinculación con cada estilo periodístico, además de constatar la aceptación de parte del público objetivo por su simple comprensión.

“Bochinche a balazos y machetazos dejo dos hombres muertos y tres heridos en Rancho Grande Matagalpa”

Aquí se emplea la combinación de lengua coloquial y la general, comúnmente conocida como estándar, ejemplo de esto en el lema balazos que es una palabra común en contraste con la expresión Bochinche, que indica un determinado escenario de violencia, es así como se puede contrastar que nuestro objeto de estudio emplea un juego de palabras combinado con diferentes lenguas.

“Limosnero con garrote vapulearon a leonés que no les regalo 10 córdobas para comprar guaro “

Otro de los aspectos de los que se vale el noticiero, es estructurar la información recopilada, en la incorporación de frases coloquiales hechas como Limosnero con garrote, es decir una gran carga semántica por el hecho de emplear la situación un tanto humorística y referirse a una persona, que pide algo y si no lo obtiene responde de mala manera, además de ser una frase muy empleada por los hablantes.

“Chinandegana denuncia a ex marido por hacérsele humo con 10mil córdobas que le dio para un cajón de cigarros”

Se da un tratamiento meramente coloquial, se retoma la frase “hacérsele humo” referido a una persona que se escabulle ante una situación que no le beneficia para nada y que es de carácter delictivo, aunque su significado sea un tanto simple de ahí la importancia de usar frases comunes para una mayor comprensión de la noticia.

“Barbero Leonés muere en los Estados Unidos de un potente infarto al corazón”

Es uno de los titulares donde se aprecia el uso de términos que pertenecen, a una profesión con la terminación *ero* más común en América en lugar de *istae* que es de lengua general y su significado es persona que se dedica a cortar el cabello.

“Albañil se quiebra las dos “patricias” o sea los pies al caer con balde de mezcla desde un andamio en mina El Limón León”

Se demuestra que el término *PATRICIAS* se ha ampliado de manera particular, haciendo referencia a los pies de una persona, es aquí donde se resalta la importancia de introducir un contexto empleado por un determinado grupo de hablantes y se hace viral.

“Delincuentes arrasan con calzones que señora Diriambina tenía en el tendedero”

En este lead se continúa destacando el uso del lenguaje coloquial, ahora bien, se puede apreciar la palabra *arrasar*, que significa robo, hurto de una prenda, léxicos así logran un acercamiento con la población en general logrando el primer lugar.

“Investigan a *Chifi play* por incendio que dejó en la calle a pobladora de San José de Bocay, Jinotega”

Chifi Play significa una persona celosa, o bien es desconfiada con su pareja, en un lenguaje general se diría hombre celoso, es aquí donde parte el impacto del nivel coloquial que le permite al Noticiero ya Segunda Audición, seducir al radio escucha, condensando la información más relevante del hecho para que llegue de forma directa; aunque estructurada de manera distinta para despertar la curiosidad de conocer sobre lo que se está diciendo.

“Calcinado encuentran cuerpo de una persona en San Pedro Sula, Honduras”

En este lead se puede observar, que la información es explícita, de carácter informativo, sin humor, sarcasmo, ni ironía un suceso que se limita a contar lo que sucedió, de carácter emergente y formal.

“Denuncian a tamalero que le ofreció 500 córdobas a chinandegana, para que tuviera sexo con él”

Aquí se emplea un lenguaje coloquial, que hace alusión a una persona pervertida y que su oficio es vender tamales, además de la palabra Chinandegana, refiriéndose a una persona que es originaria de ese departamento.

“Pinolero acabo con la vida de borrachito luego que le partiera la cara de un machetazo en Camoapa, Boaco”

Borrachito, indica una persona que ingesta licor, se puede apreciar que en este lead se encuentra más de una palabra perteneciente a este nivel de lengua, como lo es partiera que en contexto significa romper o cascar de los huesos, estructurado de maneta diferente y con forma peculiar de atracción a los oyentes.

“Desmayan de una pedrada a sujeto que accidentalmente “chorreó” de cerveza a un hombre, en Chinandega”

Pueden entenderse varias expresiones de carácter críptico, es decir que no es comprensible para la mayoría de las personas porque está hecho para ser entendido por unos pocos, Se trata «de lenguas secretas» manejadas por grupos sociales cuya actividad está o puede estar fuera de norma o incluso fuera de la ley- es la lengua de los bajos fondos, del hampa, de la delincuencia.

“Enjaulan al “gato” por el robo de un celular, en la Gran Sultana”

El gato una expresión que refiere un apodo, o simplemente dicese de una persona que tiene ojos de color, resulta incomprensible para quienes son ajenos o que no pertenezcan al círculo social de quienes las emiten, con el fin de ocultar el verdadero significado de sus palabras a objeto de encubrir sus actos delictivos ante los organismos de seguridad y también ante sus víctimas, como lo es en el titular refiriéndose a un hurto.

“Murió muchacho “leñateado” por viejo traído el día de las madres, en Waspam, Caribe Norte”

Según Halliday (1994) ya que la forma más simple adoptada por este lenguaje, es la del cambio de palabras viejas por nuevas; es un lenguaje parcialmente reedificado, como en el caso del empleado por los delincuentes, pasa con el caso de leñateado, es la forma más común de especificar que el deceso de la persona fue porque recibió un golpe brusco con una leña, además no siempre es entendible, por todos.

Hay que mencionar que los lexemas, contenidos en el Diccionario Español de Nicaragua han definido un lenguaje estándar, cuando se recurre a nicaraguanismos, se ha procurado que estos se incorporen al lenguaje de una manera propia y original, de manera que la población emita la contextualización que deseen, no usados simplemente por los habitantes sino por los medios que informan, la actualidad de la sociedad.

Cabe destacar que dichas palabras que son creadas por la población misma, tienen una estructura gramatical, organizada como lo son.

La marca gramatical: Todos los lemas e incluso las unidades fraseológicas, llevan una marca gramatical, ejemplo de esto la palabra cacho, que en Nicaragua y en toda América significa cuerno y en España es un trozo de algo pequeño, carretear que en Nicaragua significa, amor por una mujer para seducirla y en España y otros países, significa gobernar la carreta.

Extranjerismos: Cuya escritura y fonética se han adaptado a nuestra lengua común: Bluyín, querosín, ballet, baby shower, bartender, boulevard, bloomer, blazer, boomerang, box etc.

Nombres propios y derivados: se han textualizado en el país como: Arturo, chepa, Gilberto, lencho, manuela y miguelito.

XVIII. CONCLUSIONES

Luego de abordar el tema de los modismos en los titulares de Noticiero Ya Segunda Audición, se lograron encontrar los siguientes hallazgos investigativos, que se tomaron en cuenta para el desarrollo investigativo:

Se recopilaron, en las 67 leads informativos, de los cuales 28 pertenecen al nivel de lenguaje coloquial lo que equivale al 42% del total, con este resultado se comprueba que esta lengua es la que predomina o la que más se utiliza en la redacción de leads del Noticiero Ya Segunda Audición, posteriormente se corroboró que una segunda lengua utilizada por este medio de comunicación es los argot de los cuales 20 es el equivalente al 30% donde también se añade otras palabras usadas en el campo semántico de los conductores, asimismo se emplean vocablos pertenecientes a las jergas y aunque son menormente utilizados, representan un porcentaje de 28% es decir que en más de una ocasión son empleados en una noticia, totalizando el 100% de las palabras.

En los diferentes medios de comunicación se ha intentado establecer un estilo propio que caracteriza el medio en sí, de igual forma la mayoría de los comunicadores y periodistas han trabajado para adueñarse de su propio estilo que le permita diferenciarse de los demás, sin embargo se conoce a través de este estudio que el Noticiero Ya Segunda Audición tiene un estilo establecido, esto se puede constatar en el léxico establecido a partir de esta investigación donde se hace uso de distintos elementos con una excelente carga semántica o mediante el uso del doble sentido, los apodos entre otras cosa que de alguna forma hacen particular al medio como tal.

Al momento de estructurar una noticia de todos los ámbitos es de suma relevancia que un periodista o el medio sigan los consejos necesarios, desde la veracidad hasta la objetividad, un elemento que hasta cierto punto no es tomado en cuenta en la redacción de leads del Noticiero Ya Segunda Audición porque emiten un juicio del hecho qué está ocurriendo por medio de adjetivos y eufemismos que permiten catalogar a una persona de una cosa u otra, de dependencia del acto o delito que cometió. Siguiendo los elementos esenciales en la redacción periodística dicen que esto no es permitido al momento de informar, sin embargo, estará en dependencia del medio o el periodista si considera o no que debe cumplir con estos elementos.

Para obtener los resultados se consideró el análisis del campo léxico-semántico, considerándose un método de estructuración del vocabulario en el que se percibe la interdependencia de las unidades léxicas (relaciones de oposición; contrariedad e implicación) considerando el área situacional o cultural, así los campos semánticos culturales y los registros lingüísticos del lenguaje juvenil y otros colaterales a la presente investigación.

Todos los titulares analizados cumplen los rasgos textuales propios de su lenguaje, es decir, constituyen textos autónomos (esto ocurre siempre con el titular o elemento principal, pero algunos antetítulos y subtítulos mantienen relaciones gramaticales con el titular y no tienen sentido de forma aislada), resultan imprescindibles, su elaboración es de carácter colectivo y están diferenciados icónicamente.

XIX. RECOMENDACIONES

Luego de realizar el análisis de esta investigación y tomando en cuenta los hallazgos, encontrados, que aportan a la lingüística y a la formación profesional de los universitarios se presentan las siguientes recomendaciones:

Se recomienda los estudiantes de Comunicación para el Desarrollo realizar investigaciones parecidas.

Realizar una investigación del léxico con un enfoque comunicacional que permita además de contribuir a los estudios lexicográficos, analizar el vocabulario de otros medios de comunicación a través de un contraste con el Noticiero Ya Segunda Audición y con el que se considere adecuado para cumplir el propósito.

El estilo es más claro cuando utilizamos un léxico adecuado al texto, alejado de palabras complejas, poco frecuentes y rebuscadas, que dificultan la comprensión del público objetivo.

Para evitar que el texto sea críptico y la terminología nos aleje del lector, conviene utilizar los términos especializados con moderación y definirlos brevemente con palabras sencillas cuando sea imprescindible utilizarlos.

Elaborar encuestas que permitan conocer el nivel de aceptación que presenta el vocabulario utilizado en la redacción de titulares de Noticiero Ya Segunda Audición en los estudiantes de Comunicación Para el Desarrollo en investigaciones futuras.

XX GLOSARIO

A

- **Aguacero:** adv. CR. Ni. Lloviendo Intensamente.

B

- **Baleado:** m. y f. Gu, Ho, Ni, Persona víctima de un tiroteo.
- **Bochinche** Ni. Pelea generalmente en la calle.
- **Brutal:** Interj. Ni. Expresa entusiasmo o sorpresa.

C

- **Cachudo:** a m, y f, Ángel de las tinieblas, el diablo, Caifás, chamuco, coludo// Personas que es traicionada por su pareja// adj. Dicho de un animal que tiene los cuernos grandes.
- **Chambrín:** adj. Juv. Dicho de alguien que se comporta o se comporta con un nivel inferior al requerido.
- **Chamol:** Coloquial, Comida de las personas.
- **Caponera:** Moto o bicicleta de pedal a la que se ha adaptado un asiento para dos o tres personas, a quienes se traslada de un lado a otro en un espacio corto.
- **Chifi:** Amigo íntimo, compañero inseparable, cornudo, infidelidad.
- **Conejo:** m. Ni, mal apodo a un hombre con dientes muy grandes, Ho, Ni. Trozo cuadrado de una madera.
- **Chorreó:** M. Derrame de un líquido, en cualquier parte del cuerpo humano.
- **Chunche** m, cualquier objeto cuyo nombre no se recuerda o no se quiere nombrar// euf. Órgano sexual femenino. Variantes léxicas de esta aceptación en el lema bicho.

E

- **Enculado** adj, Coloq. Dicho de alguien que está locamente enamorado// embramado.
- **Enjaulado:** Detención en una cárcel

- **Estrellarse:** m. CR, Ni, Pa, Choque violento, generalmente de vehículos.
- **Estrenaran:** M y F, Ni, Ho, Usar por primera vez algo, hacer referencia de cosas nuevas,

F

- **Filazo:** m. Ho, Ni, CR, El Salv. Corte dado con el cuchillo o el machete.

G

- **Guaro:** Pelón. Agua ardiente de baja calidad// Gu. Pa. Ni. CR. Metanol diluido

M

- **Machetazo:** m, Gu, Ni, CR, Pa, Herida y cicatriz que produce un machete.
- **Mandadero:** m. y f. Persona encargada de hacer recados// Gu. Persona que cuando va a una ciudad compra los encargos de otras por una pequeña comisión// Ho. Persona servil y adulatora con otra por interés.

P

- **Partir:** tr. Gu. Causar daño a alguien, causar una fuerte impresión en alguien, impresión negativa con algo que se dice o se hace.
- **Pato:** m. Gu, Ni. Recipiente para recoger la orina de una persona, enferma que no puede abandonar la cama//Ni, Pa, Hombre homosexual// Ho. Alerón trasero de un automóvil// El Salv. Flor de plátano de color blanco cuyo o varios se transforma en plátano// CR, Ni, Pa. Hombre afeminado sin gracia// adj. Gu, Ho. Relativo a la persona ingenua o carente de habilidad.
- **Picaflor:** adj. [Dicho del hombre] que enamora a una y otra mujer.
- **Pichudo:** f. órgano sexual masculino, variante léxica en el lema turca// Caliente// Hombre mujeriego// Dícese del hombre con órgano sexual masculino de medida favorecida.
- **Pofi.** (Del Malespín epof, amigo) m/f. juv. Amigo entrañable.

S

- **Salvaje** Ni. Expresa elogio por la calidad de un trabajo u objeto, Dicho de una persona que ejerce fuerza en sus acciones.

T

- **Tanga Voladora**: f. Pieza femenina, de baño y de lencería que en su parte delantera cubre la zona genital de la mujer y luego se reduce en un cordón que deja desnudas las nalgas.
- **Tapudo, da**. m/f. Persona que calumnia. Adj. Coloq. Dicho de alguien, que dice todo indiscretamente// Dicho de alguien que alarde de lo que no es o no posee.
- **Taxero** m/f. Persona que conduce un taxi.

V

- **Viejo**: Ho, Ni. Padre o madre// Ho. Ni. Marido o mujer// Ho, Ni Amigo, Compañero.

XXI. LISTA DE REFERENCIAS

Castro, Cedeño (2017). Análisis del uso de modismos y términos anglosajones en el idioma español y su incidencia comunicacional y cultural en los estudiantes de la carrera de comunicación social de facso u g en Guayaquil (Tesis de grado) <http://repositorio.ug.edu.ec/bitstream/redug/21169/1/Andrea%20Juliana%20Castro%20Cede%C3%B1o-proyecto%20de%20investigacion.pdf>

Moreno, f. (2008). Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje. (3ed). España: Ariel S.A

Porto, Dapena. (2002). Manual de técnica de lexicográfica. Madrid: Arco, Libros, S.A

Quesada, M. (2002) El español de América. Costa Rica: Editorial Tecnológica de Costa Rica.

Rosales, M. y Chavarría. (2010. Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua. (1ed). Nicaragua: PAVSA.

Dubois, J. y otros (1994) Diccionario de Lingüística. Madrid: Alianza.

Díaz Ramírez E. y Rodríguez Leyton N. (2012). Estudio Lexicográfico de los lemas utilizados en el baloncesto, béisbol, boxeo, futbol y softbol, en la ciudad de Managua durante el período 2012. Tesis para optar al título de filología y comunicación <http://repositorio.unan.edu.ni/10909/1/9213.pdf>

Matuz, Lazo R. (1997). El lenguaje pandillero de Nicaragua (1ed). Managua: editorial CTRA.

Grijelmo A. (2003). El estilo del periodista (10ed) España: Santillana Ediciones generales, S.I

Matuz, Lazo (2004). Como hablan los adolescentes en Nicaragua (1ed) Managua: editorial CRTA

XXII.ANEXOS



Licenciada Marjourie Robleto, jefa de prensa del turno de la noche, locutora de Noticiero Ya Segunda Audición, encargada de la redacción de noticias nacionales, internacionales, sucesos, política entre otras cosas.



Licenciado Reynaldo Olivares Locutor de Noticiero Ya Segunda Audición, conductor del Programa La Hora del Humor, donde interactúa con los radioescuchas de manera espontánea y con un lenguaje único de los nicaragüenses.



Ingeniero Melvin Canizales, encargado de la página web de La Nueva Radio Ya y de todas las redes del medio radial, su función es editar, marketing social subir noticias, y acontecimientos de interés social para la ciudadanía nicaragüense y de público oyente que no es originario del país de Nicaragua.



Licenciado Bismarck García, Jefe de Prensa, de Radio Ya del turno matutino, encargado de monitorear sucesos y noticias del mundo actual, además de redactar noticias nacionales e internacionales, con el apoyo de los periodistas: Sergio Martínez, Arlen Hernández y Cristian Medina.



Captura de pantalla de la proporción de los titulares de Noticiero Ya Segunda Audición y la locución de la periodista Marjourie Robleto



Asimismo, una imagen de la página web con el léxico utilizado por el equipo de prensa del medio radial.

XXIII PROTOCOLO DE ENTREVISTA

Entrevista a la Licenciada en Filología y Comunicación Marjourie Robleto, Periodista de Tu Nueva Radio ya, Locutora del Noticiero Ya Segunda Audición y Jefa de Prensa del turno de la noche

1. ¿Por qué emplean el lenguaje popular en su medio radial?

Empleamos un lenguaje popular porque nuestro objetivo es llegar a la población sin distinción de clases, un lenguaje en el que nos puede entender, el trabajador del mercado, el comerciante, un ejecutivo, hasta un profesional del Derecho. Nosotros queremos llegar a la gente de manera directa y que mejor manera de hacerlo, que, utilizando un lenguaje popular, un lenguaje que no sea tan rebuscado, que solamente nos va a entender un sector de la población y el otro no; entonces la mejor manera de llegar a la gente, al pueblo es haciéndolo así, empleando el lenguaje popular, en el que nos va a entender todo tipo de público.

2. Consideran ustedes que, al interactuar de una manera espontánea y sencilla, los receptores comprenden a mayor escala la noticia

El lenguaje popular, el lenguaje sencillo, el contacto directo con la población, claro que va a calar en ese sector, Claro que vamos a llegar hasta donde nosotros pretendemos llegar con nuestras informaciones, es la mejor manera de hacer llegar los mensajes, las noticias, así de manera sencilla, de manera directa, en algunos casos hasta siendo espontáneos, al momento que uno está haciendo una entrevista y surge de manera particular un chiste o alguna manera que nos acerque más a la gente, claro eso depende el tipo de noticia que uno está abordando, si es una noticia lamentable es decir la pérdida de una vida no se puede hacer eso, de meterle chiste querer interactuar más, y acercarte a la gente pero si es la mejor manera para comunicar lo que nosotros queremos para así hacer llegar nuestras noticias, lenguaje sencillo y directo.

3. ¿Qué opinan en relación a que los periodistas empleen un lenguaje técnico a la hora de informar? Creen ustedes que de esta forma habrá mayor comprensión de los acontecimientos que ocurren a diario en el país y el mundo

Con respecto al uso del lenguaje técnico no todo mundo va a comprender, yo creo que eso va a depender del sector al que estés dirigiendo tu mensaje ,al que estés dirigiendo su información por ejemplo alguien, qué conoce palabras técnicas que se emplean propios de una profesión, no te va a entender, por ejemplo un comerciante del oriental, un lustrador no va a llegar tu mensaje, Porque esa persona no va entender ese lenguaje técnico, te vas a utilizar tenés que hablarle de manera sencilla y directa el lenguaje que usa esa gente definitivamente creo que no llegaríamos a esas personas si usamos un lenguaje formal a todo el sector de la población, se quedaría en algunos sectores, pero no llegaría a todas las personas, Qué es lo ideal cuando uno habla de informar a tu público objetivo.

4. Desde su perspectiva personal que lo motivó a relacionarse de una manera poco usual y abierta con el público

En relación a la manera de interactuar con el público, Creo que es poco usual porque no es lo mismo, un reportero o periodista de un medio televisivo, un medio escrito a un medio radial, un medio radial qué es lo que nos motiva es ese contacto con la gente el acercamiento está confianza que nosotros causamos en la gente Al momento de dar cobertura a una noticia, Entonces eso es lo que nos motiva a tener una relación abierta con el público porque estamos en contacto con la gente real con la gente del día a día entonces es la mejor manera de que la gente también nos entienda a nosotros es lo ideal si estamos buscando transmitir sencillez o ser populares al momento de informar.

5. Alguna vez le han afectado los comentarios negativos del público por su forma de expresarse

Los comentarios negativos siempre van a estar de uno u otro lado De la gente más preparada, profesional Y también de la gente que no lo es, pero no, no afectan los comentarios las críticas negativas tienen algo bueno también hay que saber escuchar a ver qué se puede mejorar si es que hay algo que se puede mejorar, pero no en lo absoluto para nada me afectan los

comentarios negativos más bien me impulsan a seguir trabajando con las familias nicaragüenses para informar.

6. ¿Cuáles consideran que fueron los principales factores de motivación para seguir comunicándose de una manera un tanto alegre y divertida con los radioescuchas?

La principal motivación es la confianza que nos dan las personas esa es la principal motivación porque uno entrando en confianza tiene más relajada aquella relación periodista, entrevistado entonces esa es la principal motivación de seguir comunicando de manera popular para llegar a todo tipo de público desde el que tiene un lenguaje técnico un profesional hasta el que no lo tiene el principal objetivo es llegar a toda la población nicaragüense, sin distinción alguna.